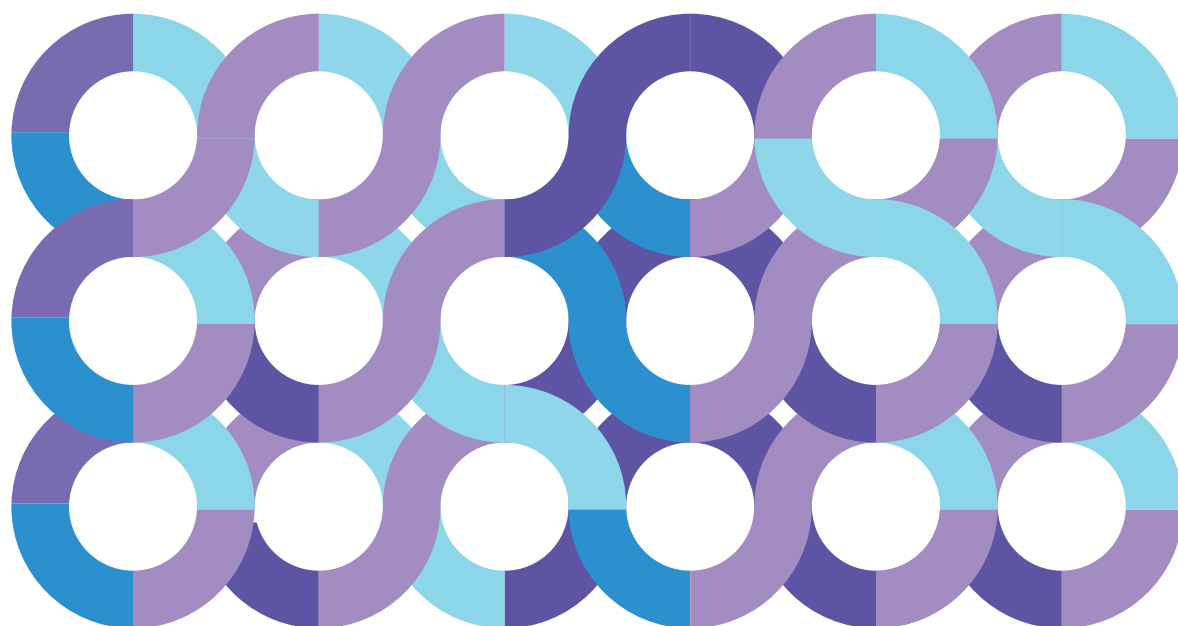
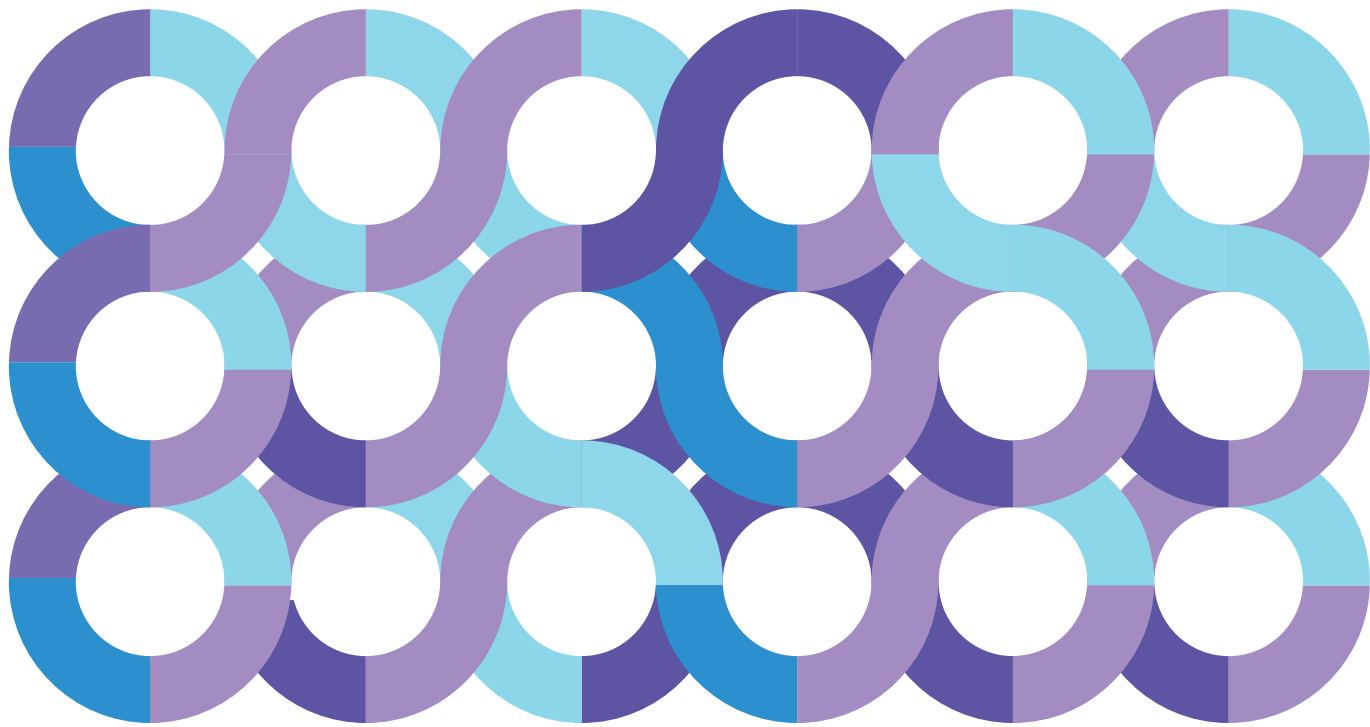


Traducción del Glosario de Términos de Promoción de la Salud OMS 2021

SERVICIO DE PROMOCIÓN Y EDUCACIÓN PARA LA SALUD.
CONSEJERÍA DE SALUD REGIÓN DE MURCIA

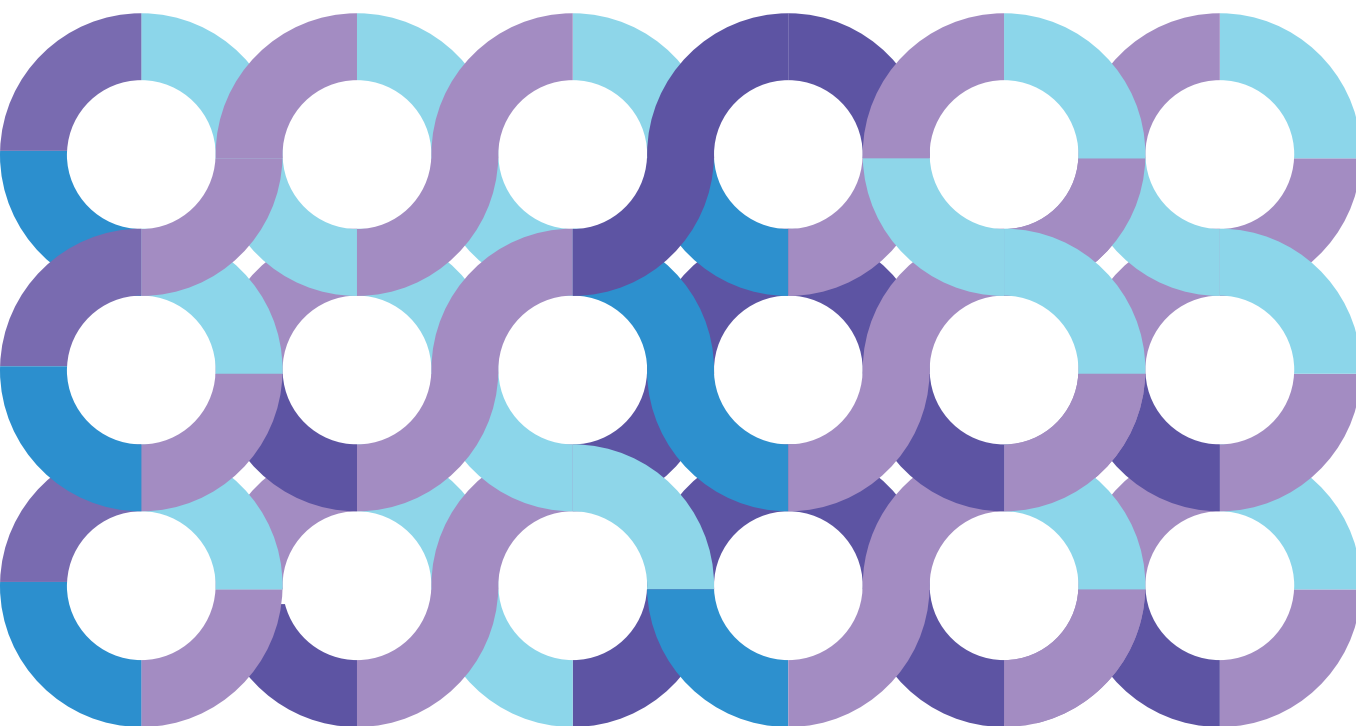




Traducción del Glosario de Términos de Promoción de la Salud OMS 2021

SERVICIO DE PROMOCIÓN Y EDUCACIÓN PARA LA SALUD.
CONSEJERÍA DE SALUD REGIÓN DE MURCIA

DEPÓSITO LEGAL: MU 116-2023





Índice de contenidos

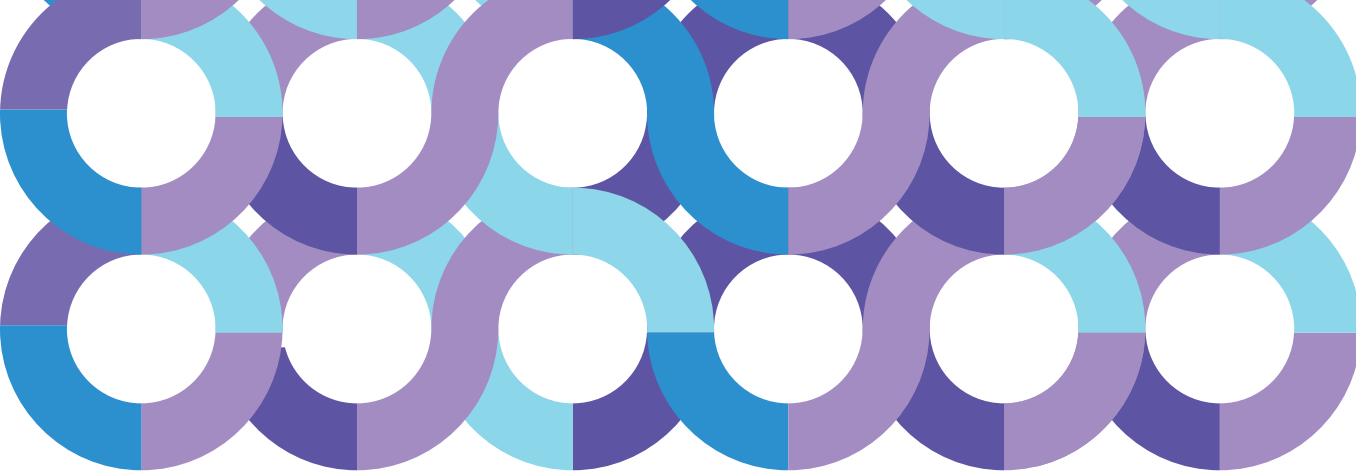
Términos básicos

07	Salud (Health)
08	Promoción de la Salud (Health Promotion)
09	Determinantes de la salud (Determinants of Health)
10	Prevención de la enfermedad (Disease prevention)
11	Equidad en salud (Health equity)
12	Salud en todas las políticas (Health in all policies)
13	Alfabetización en Salud (Health literacy)
15	Inversión para la salud (Investment for health)
16	Salud planetaria (Planetary Health)
17	Atención Primaria de la Salud (Primary health care)
18	Objetivos de desarrollo sostenible (Sustainable Development Goals)
19	Bienestar (Well-being)



Glosario de Promoción de la Salud

21	Carga de enfermedad (Burden of disease)
22	Desarrollo de capacidades (Capacity building)
23	Co-beneficios (Co-benefits)
24	Determinantes comerciales de la salud (Commercial determinants of health)
25	Acción comunitaria para la salud (Community action for health)
26	Movilización comunitaria (Community mobilization)
27	Empoderamiento (Empowerment)
28	Facilitación (Enabling)
29	Determinantes de la salud medioambientales (Environmental determinants of health)
30	Salud global (Global Health)
31	Gobernanza para la salud (Governance for health)
32	Abogacía para la salud (Health advocacy)
33	Comportamiento de salud (Health behaviour)
34	Comunicación en salud (Health communication)



35	Diplomacia para la salud (Health diplomacy)
36	Educación para la salud (Health Education)
37	Salud para todos (Health for all)
38	Evaluación del impacto en salud (Health impact assessment)
39	Evaluación de las necesidades en salud (Health needs assessment)
40	Resultados en salud (Health outcomes)
41	Política sanitaria (Health Policy)
42	Hospitales promotores de la salud (Health promoting hospitals)
43	Escuelas promotoras de la salud (Health promoting schools)
44	Ciudades saludables (Healthy cities)
45	Islas saludables (Healthy islands)
46	Esperanza de vida saludable (Healthy life expectancy)
47	Infraestructuras para la promoción de la salud (Infrastructure for health promotion)
48	Acción intersectorial por la salud (Intersectoral action for health)
49	Curso vital (Life course)
50	Mediación (Mediation)
51	Carta de Ottawa para la Promoción de la Salud (Ottawa Charter for Health Promotion)
52	Alianzas para la salud (Partnerships for health)
53	Salud Pública (Public Health)
54	Reorientación de los servicios de salud (Re-orienting health services)
55	Resiliencia (Resilience)
56	Comunicación de riesgos (Risk communication)
57	Factor de riesgo (Risk factor)
58	Salutogénesis (Salutogenesis)
59	Escenarios para la salud (Settings for health)
60	Habilidades para la salud (Skills for health)
61	Capital social (Social capital)
62	Determinantes sociales de la salud (Social determinants of health)
63	Marketing social (Social Marketing)
64	Redes sociales (Social networks)
65	Soporte social (Social support)
66	Entornos favorables para la salud (Supportive environments for health)
67	Cobertura universal de salud (Universal health coverage)



Traducción realizada por Bárbara Arana Aragón, Médica residente de Medicina Preventiva y Salud Pública, durante la rotación en el Servicio de Promoción y Educación para la Salud. Dirección General de Salud Pública y Adicciones. Consejería de Salud de la Región de Murcia.

Traducción revisada por Olga Monteagudo Piqueras, Médica especialista en Medicina Preventiva y Salud Pública.

General Disclaimer: "This translation was not created by the World Health Organization (WHO). WHO is not responsible for the content or accuracy of this translation. The original English edition shall be the binding and authentic edition".

Versión original disponible en:

<https://www.who.int/publications/i/item/9789240038349>

Términos básicos

Salud (Health)

(Sin modificar)

La Constitución de la Organización Mundial (1948) define la Salud como:

Un estado de completo bienestar físico, social y mental, y no sólo la ausencia de enfermedad o dolencia.

Referencia: Carta de Ottawa para la Promoción de la Salud, OMS, Ginebra, 1986

La salud es considerada por la OMS como un derecho humano fundamental. En consecuencia, todas las personas deben tener acceso a los recursos básicos para la salud. En el contexto de la promoción de la salud, la salud ha sido considerada como un recurso que permite a las personas llevar una vida individual, social y económicamente productiva.

La Carta de Ottawa para la Promoción de la Salud identifica la salud como un recurso para la vida cotidiana, no el objeto de vivir. Es un concepto positivo que enfatiza los recursos sociales y personales, así como las capacidades físicas.

De acuerdo con el concepto de salud como un derecho humano fundamental, la Carta de Ottawa hace hincapié en ciertos prerrequisitos para la salud, que incluyen la paz, una economía adecuada recursos económicos y alimenticios, vivienda, educación y justicia social, y un ecosistema estable y uso sostenible de los recursos. El reconocimiento de estos requisitos previos pone de manifiesto la estrecha relación entre las condiciones sociales y económicas, el entorno físico y social, los estilos de vida y la salud. Estos vínculos constituyen la clave para un enfoque holístico de la salud que es fundamental en la definición de promoción de la salud. Una comprensión integral de la salud implica que todos los sistemas y estructuras que gobiernan los determinantes de la salud deben tener en cuenta las implicaciones de sus actividades en relación a su impacto en la salud y el bienestar individual y colectivo. Esto incluye cada vez más la preocupación por la salud del planeta, lo cual se conoce como salud planetaria.

Promoción de la Salud (Health Promotion)

(Comentario modificado)

La promoción de la salud es el proceso que permite a las personas incrementar el control sobre su salud para mejorarla.

La promoción de la salud representa un proceso social y político integral que no solo abarca acciones dirigidas a fortalecer las habilidades y capacidades de los individuos, sino también acciones dirigidas a cambiar los determinantes sociales, ambientales y económicos de la salud para optimizar su impacto positivo en la salud pública y personal.

La promoción de la Salud es el proceso de capacitar a las personas, individual y colectivamente, para aumentar el control sobre los determinantes de la salud y con ello mejorar su salud.

La Carta de Ottawa identifica tres estrategias básicas para la promoción de la salud. Estas son la abogacía por la salud para crear las condiciones esenciales para la salud indica-

das anteriormente; facilitar que todas las personas alcancen su pleno potencial de salud; y mediar entre los diferentes intereses de la sociedad en la búsqueda de la salud.

La Carta de Ottawa identificó cinco áreas de acción prioritarias: construir políticas públicas saludables; crear entornos de apoyo para la salud; fortalecer la acción comunitaria para la salud; desarrollar habilidades personales; y reorientar los servicios de salud. Estas áreas de acción siguen siendo de vital importancia en la promoción de la salud, y los conceptos subyacentes han seguido evolucionando. Algunas de estas acciones, como la reorientación de los servicios de salud y la acción comunitaria para la salud, permanecen, pero están representados con definiciones actualizadas. Otros permanecen en el cuerpo principal del glosario, pero han evolucionado a diferentes términos. Por ejemplo, el concepto de políticas públicas saludables sigue siendo válido de forma independiente, pero ahora se incluye dentro del actual concepto de salud en todas las políticas. Del mismo modo, el desarrollo de habilidades personales se incorpora a definiciones de habilidades para la salud y alfabetización en salud.



Determinantes de la salud (Determinants of Health)

(Modificado)

Conjunto de factores personales, sociales, económicos y ambientales que determinan la esperanza de vida sana de los individuos y las poblaciones.

Las condiciones que influyen en la salud son múltiples e interactivas. Algunos determinantes de salud no son modificables (por ejemplo, edad, lugar de nacimiento y atributos heredados (genética)).

La promoción de la salud se ocupa fundamentalmente del abordaje de toda la gama de determinantes de la salud potencialmente modificables, no sólo aquellos que son relacionados con las acciones individuales, sino también aquellos factores que están en gran medida fuera del control de los individuos. Estos incluyen, por ejemplo, los ingresos y el acceso a recursos, educación, empleo y condiciones de trabajo (a menudo denominadas determinantes sociales de la salud), el acceso a servicios de salud apropiados y el medio ambiente.

La promoción de la salud aborda esta amplia gama de determinantes a través de una combinación de estrategias que incluyan la promoción de la salud en todas las políticas, y la creación de entornos de apoyo para la salud; y fortaleciendo la salud personal a través de la alfabetización y la adquisición de habilidades para la salud. La acción para abordar los determinantes de la salud está vinculada a la equidad en salud y se preocupa fundamentalmente por la distribución del poder y recursos en las poblaciones.

Prevención de la enfermedad (Disease prevention)

(Modificado)

La prevención de enfermedades describe las medidas para la reducción de riesgos, prevenir la aparición de enfermedades, detener el progreso de las mismas y reducir sus consecuencias una vez establecidas.

La prevención de las enfermedades transmisibles y no transmisibles (ENT) ha sido un punto fundamental en la agenda de la OMS desde su establecimiento.

La prevención primaria está dirigida a reducir la prevalencia de factores de riesgo comunes a una serie de enfermedades (como el consumo de tabaco y alcohol, la obesidad y la hipertensión arterial) con el fin de prevenir la aparición inicial de un trastorno, por ejemplo, a través de consejos de cambio de comportamiento. También puede incluir acciones que inhiben las condiciones ambientales, económicas y sociales conocidas por aumentar estos riesgos. La prevención secundaria

está dirigida a la detección temprana de la enfermedad existente con miras a detener o retrasar la progresión de la enfermedad y sus efectos, por ejemplo, mediante exámenes de detección y otros programas de detección temprana, como controles de salud de rutina. La prevención terciaria generalmente se refiere a estrategias de manejo de enfermedades y/o rehabilitación destinados a evitar o reducir el riesgo de deterioro o complicaciones de las enfermedades, por ejemplo, a través de la educación del paciente y la fisioterapia.



Equidad en salud (Health equity)

(Comentario modificado)

La equidad en salud es la ausencia de diferencias injustas, evitables o remediables en el estado de salud entre los distintos grupos de población definidos según factores sociales, económicos, demográficos o geográficos.

La equidad en salud implica que todos deberían tener una oportunidad justa de alcanzar su pleno estado de salud, sin que nadie se vea perjudicado para lograr dicho potencial.

Las inequidades en salud están influenciadas fundamentalmente por los determinantes sociales de la salud. Las distintas aproximaciones para abordar los determinantes de la salud y la promoción de la salud tienen un enfoque consistente y sostenido en la equidad en salud y la justicia social.

La promoción de la salud representa una respuesta integral y adaptable a la injusta distribución de oportunidades en la sociedad, y apoya las acciones que aborden a los determinantes de la salud responsables de dicha mal distribución. Una estrategia central de la promoción de la salud es permitir que todas las personas alcancen su pleno potencial de salud a través del acceso equitativo y justo a los recursos para la salud.

Algunos términos similares podrían ser la disparidad en salud o las (des)igualdades en salud. La disparidad hace referencia a diferencias constatables, igualdad ante las diferencias evitables y equidad frente a diferencias injustas.

Referencia: Social determinants of health. Geneva: World Health Organization; 2020 (https://www.who.int/topics/health_equity/en/; accessed 1 July 2020).

Salud en todas las políticas (Health in all policies)

(Nuevo término)

Salud en todas las políticas (HiAP) es un enfoque para el desarrollo de políticas públicas en todos los sectores, que sistemáticamente tiene en cuenta las implicaciones en salud de las decisiones, buscando sinergias y evitando impactos dañinos para la salud para mejorar la salud de la población y alcanzar la equidad en salud.

El concepto HIAP refleja los principios de legitimidad, responsabilidad, transparencia y acceso a la información, participación, sostenibilidad, así como la colaboración entre sectores de políticas públicas y los distintos niveles de gobierno. Se trata de una gobernanza multinivel y una estrategia política (es decir, horizontal y vertical) que mejora la rendición de cuentas por los impactos en salud en todos los niveles de formulación de políticas. Se enfatiza en las consecuencias de las políticas

públicas en los sistemas de salud, los determinantes de la salud y el bienestar. Esta aproximación se ha defendido como una respuesta práctica a una demanda a los requisitos multisectoriales de la Agenda de Desarrollo Sostenible en su conjunto y en particular como una importante estrategia para alcanzar los objetivos de desarrollo sostenible como son la cobertura sanitaria universal y el concepto de salud para todos.

Referencias:

The Helsinki statement on health in all policies. Geneva: World Health Organization; 2014 (https://apps.who.int/iris/bitstream/handle/10665/112636/9789241506908_eng.pdf; accessed 1 July 2021).

Implementing health in all policies: Adelaide: Government of South Australia; 2010 (<https://www.who.int/sdhconference/resources/implementinghiapadel-sahealth-100622.pdf>, accessed 1 July 2021).

Health in all policies: training manual. Geneva: World Health Organization; 2015 (<https://www.who.int/publications/i/item/9789241507981>, accessed 1 July 2021)



Alfabetización en Salud (Health literacy)

(Modificado)

La alfabetización en salud representa el conocimiento y las competencias personales que se acumulan a través de las actividades diarias, las interacciones sociales y a través de las distintas generaciones. El conocimiento y las competencias personales están mediados por las estructuras organizativas y la disponibilidad de recursos que permiten a las personas acceder, comprender, evaluar y utilizar la información y los servicios de forma que promuevan y mantengan una buena salud y bienestar de ellas mismas y de las personas que les rodeen.

La alfabetización en salud es decisiva para la toma de decisiones informada y empodera a las personas y a las comunidades.

Se fundamenta en el acceso inclusivo y equitativo a una educación de calidad y en el aprendizaje a través de la vida. Se trata del resultado observable de la educación para la salud como una parte de la promoción de la salud. La alfabetización en salud está mediada por demandas culturales y situacionales de las personas, las organizaciones y la sociedad. No es, por tanto, responsabilidad exclusiva de los individuos. Todos los proveedores de información, incluido los gobiernos, la sociedad civil y los servicios de salud, de-

ben permitir el acceso a información veraz de forma comprensible y procesable para todas las personas. Los recursos sociales para la alfabetización en salud incluyen la regulación del entorno de la información y los medios (orales, impresos, de radiodifusión y digitales) en los que las personas obtienen acceso a la información de salud.

La alfabetización en salud significa más que poder acceder a sitios web, leer folletos y seguir los comportamientos de búsqueda de salud prescritos. Incluye la habilidad para ejercitar el juicio crítico sobre la información y los recursos de salud, así como la capacidad de interactuar y expresar las necesidades personales y sociales para promover la salud. Mediante la mejora del acceso de las personas a la información comprensible y veraz y la mejora de la capacidad para usar con efec-

tividad dicha información, la alfabetización de la salud es fundamental tanto para el empoderamiento de los individuos en la toma de decisiones sobre su salud como para permitir

su participación en la promoción de la salud colectiva abordando los determinantes de la salud.

Referencias:

International Union for Health Promotion and Education (IUHPE) Global Working Group on Health Literacy (2018). IUHPE position statement on health literacy: a practical vision for a health literate world. *Global Health Promotion*. 2018; 25(4):79–88.

Shanghai Declaration on promoting health in the 2030 Agenda for Sustainable Development. Geneva: World Health Organization; 2016 (<https://www.who.int/healthpromotion/conferences/9gchp/shanghai-declaration.pdf>, accessed 1 July 2021).



Inversión para la salud (Investment for health)

(Modificado)

La inversión en salud se refiere a los recursos que se dedican explícitamente a la producción de salud y bienestar. Estos pueden ser invertidos tanto por organismos públicos como privados, y por los ciudadanos, a título individual o en grupos. Las estrategias de inversión en salud se basan en el conocimiento de los determinantes de la salud, buscando ganar compromiso político para la Salud en todas las políticas.

La inversión en salud no se limita a los recursos que se dedican a la prestación y el uso de los servicios de salud y puede incluir, por ejemplo, inversiones realizadas por personas (individual o colectivamente) en educación, vivienda, empoderamiento de la mujer, o el desarrollo infantil. Una mayor inversión en salud implica también una reorientación de distribución de recursos existente dentro del sector de la salud hacia la promoción de la salud y la prevención de enfermedades. Una proporción significativa de las inversiones en salud se realizan por las personas en el contexto de su vida cotidiana como parte de las estrategias de mantenimiento de salud personal y familiar.

La salud y el bienestar humanos están interrelacionados con el desarrollo sostenible. La inversión para la salud apoya la sostenibilidad social, económica y ambiental; mientras que la inversión en un planeta saludable, con un desarrollo inclusivo y sostenible, y con sociedades justas y seguras, apoya la salud y el bienestar de las personas, las familias y las comunidades. Las inversiones que abordan los determinantes de la salud y mejoran la equidad en salud son habilitadores y requisitos previos para el logro de los Objetivos de Desarrollo Sostenible.

Referencias:

Dyakova M, Hamelmann C, Bellis MA, Besnier E, Grey CNB, Ashton K et al. Investment for health and well-being: a review of the social return on investment from public health policies to support implementing the Sustainable Development Goals by building on Health 2020. Health Evidence Network (HEN) synthesis report 51. Copenhagen: WHO Regional Office for Europe; 2017 (<https://www.euro.who.int/en/data-and-evidence/evidence-informed-policy-making/publications/2017/investment-for-health-and-well-being-a-review-of-the-social-return-on-investment-from-public-health-policies-to-supportimplementing-the-sustainable-development-goals-by-building-on-health-2020-2017>, accessed 1 July 2021).



Salud planetaria (Planetary Health)

(Nuevo término)

Alcanzar el nivel más alto posible de salud, bienestar y equidad en todo el mundo a través de una atención juiciosa a los sistemas humanos políticos, económicos y sociales, que configuran el futuro de la humanidad, y los sistemas naturales de la Tierra que definen los límites ambientales seguros en los que la humanidad puede florecer.

El concepto de salud planetaria describe la salud de la especie humana y el estado de la naturaleza de la que depende. Se basa en el entendimiento de que la salud humana y la civilización depende de sistemas naturales florecientes y de la sabia administración de dichos sistemas naturales. El vínculo inextricable entre las personas y su entorno fue reflejado en el concepto de la Carta de Ottawa de Entornos propicios para la salud. Este concepto ha sido desarrollado y refinado a medida que la ciencia subyacente ha mejorado y el conocimiento de nuestras interdependencias ha evoluciona-

do, reflejando la necesidad de mantenimiento recíproco, para cuidarnos unos a otros, a nuestras comunidades y a nuestro entorno natural.

El concepto de salud planetaria está directamente alineado con los Objetivos de Desarrollo Sostenible. Proporciona un marco para usar en el tratamiento de los objetivos reuniendo una amplia gama de disciplinas, incluidas la salud, el medio ambiente y la economía, abordando los problemas globales de manera integral.

Referencias:

Whitmee S, Haines A, Beyrer C, Boltz F, Capon A, de Souza Dias B et al. Safeguarding human health in the Anthropocene epoch: report of The Rockefeller Foundation–Lancet Commission on planetary health. *The Lancet*. 2015; 386(10007):1973–2028. doi: 10.1016/S0140-6736(15)60901-1.

What is planetary health? Oxford: The Rockefeller Foundation Economic Council on Planetary Health (<https://www.planetaryhealth.ox.ac.uk/planetary-health/>, accessed 1 July 2021).

Griggs D, Stafford-Smith M, Gaffney O, Rockström J, Öhman MC, Shyamsundar P et al. Sustainable development goals for people and planet. *Nature*. 2013; 495:303–307 (<https://sustainabledevelopment.un.org/content/documents/844naturesjournal.pdf>, accessed 1 July 2021).



Atención Primaria de la Salud (Primary health care)

(Modificado)

La atención primaria de salud es un enfoque general para la organización de los sistemas de salud que abarca: política multisectorial y acción para abordar los determinantes más amplios de la salud; empoderamiento de individuos, familias y comunidades; y conocer las necesidades esenciales de salud de las personas a lo largo de su vida.

La atención primaria de salud (Primary Health Care, PHC) es un enfoque de toda la sociedad que incluye la promoción de la salud, la prevención, el tratamiento y el manejo de enfermedades, así como la rehabilitación y los cuidados paliativos. Es una atención para todos en todas las edades y aborda la mayoría de las necesidades de salud de una persona a lo largo de su vida. Esto incluye el bienestar físico, mental y social. La PHC se centra en las personas más que en las enfermedades y se reconoce como fundamental para lograr una Cobertura Universal de Salud (Universal Health Coverage ,UHC) y los objetivos de desarrollo sostenible.

La “atención primaria” es un subconjunto de la atención primaria de la salud y se refiere a los servicios esenciales de primer contacto brindada en un entorno comunitario.

Referencias:

Primary health care. Geneva: World Health Organization; 2020 (<https://www.who.int/health-topics/primary-healthcare>, accessed 1 July 2021).

Declaration on primary health care. Geneva: World Health Organization; 2018 (<https://www.who.int/primary-health/conference-phc/declaration>, accessed 1 July 2021).

Objetivos de desarrollo sostenible (Sustainable Development Goals)

(Nuevo término)

Los Objetivos de Desarrollo Sostenible (Sustainable Development Goals, SDGs) son una llamada a la acción de todos países, tanto desarrollados como en vías de desarrollo, para una asociación global. Estos, reconocen que acabar con la pobreza y otras privaciones debe ir de la mano de estrategias que mejoren la salud y la educación, reduzcan la desigualdad y estimulen el crecimiento económico, todo mientras se aborda el cambio climático y se trabaja para preservar nuestros océanos y bosques.

Los SDGs fueron adoptados en 2015 en la Asamblea General de las Naciones Unidas (ONU) como parte de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible. Los objetivos están entrelazados, interconectados y son indivisibles, y proporcionan un modelo para lograr un futuro mejor y más sostenible para todos. En conjunto, reflejan toda la gama de determinantes de la salud al abordar requisitos previos para la salud, incluidos los relacionados con la pobreza, la desigualdad, el cambio climático, la degradación ambiental, la paz y la justicia, y su objetivo es mejorar la vida y las perspectivas de todos, en todas partes. Los SDGs han sido adoptados por todos los Estados miembros de la ONU.

Una vida saludable y un mayor bienestar para las personas de todas las edades solo podría lograrse mediante la promoción de la salud a través de los SDGs e involucrando a toda la sociedad en el proceso de desarrollo de la salud. Las estrategias de promoción de la salud proporcionan una estrategia práctica y una respuesta transformadora a los desafíos mediante acciones decisivas en todos los sectores donde actúan los determinantes de la salud, empoderando a los individuos a aumentar el control sobre su salud y asegurando un sistema de salud centrado en las personas.

Referencias:

Sustainable Development Goals. New York: United Nations; 2015 (<https://sustainabledevelopment.un.org/sdgs>, accessed 8 July 2021).

Shanghai Declaration on promoting health in the 2030 Agenda for Sustainable Development. Geneva: World Health Organization; 2016 (<https://www.who.int/healthpromotion/conferences/9gchp/shanghai-declaration.pdf>, accessed 8 July 2021).

Sustainable Development Goals. Geneva: World Health Organization; 2018 (<https://www.who.int/sdg/en/>, accessed 8 July 2021)



Bienestar (Well-being)

(Nuevo término)

El bienestar es un estado positivo que experimentan los individuos y las sociedades. Al igual que la salud, es un recurso para la vida diaria y está determinado por las condiciones sociales, económicas y ambientales.

El bienestar abarca la calidad de vida, así como la capacidad de las personas y las sociedades para contribuir al mundo de acuerdo con un sentido de significado y propósito. Centrarse en el bienestar es apoyar el seguimiento de la distribución equitativa de los recursos, la prosperidad general y la sostenibilidad.

El bienestar de una sociedad se puede observar en la medida en que sus individuos son resilientes, desarrollan la capacidad de acción y están preparados para superar los desafíos.

Glosario de Promoción de la Salud

Carga de enfermedad (Burden of disease)

(Modificado)

La carga de enfermedad es una medida que hace referencia a la brecha entre la salud actual de la población y el estado óptimo donde las personas alcanzan plena expectativa de vida sin sufrir enfermedades graves.

El análisis de la carga de morbilidad es una herramienta importante y ampliamente utilizada que permite a los encargados de la toma de decisiones identificar los problemas de salud más graves que enfrenta la población en la actualidad y la probable carga en el futuro. Puede expresarse como años de vida saludable perdidos (lost healthy life years, HeaLYs), años de vida ajustados por discapacidad (disability-adjusted life years, DALYs), años de vida ajustados por calidad (quality-adjusted life years, QALYs) o combinaciones ajustadas de estas medidas. Los datos sobre la carga de la enfermedad también proporcionan la base

para determinar la contribución relativa de varios factores de riesgo y puede ser útil en identificar la importancia relativa de los determinantes más amplios de la salud en la salud de la población. Los datos sobre la carga de la enfermedad se pueden aplicar para hacer explícito el desigual impacto de los factores de riesgo y de los determinantes de la salud y se puede utilizar para resaltar las acciones requeridas para lograr una mayor equidad en salud. Estos datos y análisis se pueden utilizar para determinar acciones prioritarias en la promoción de la salud dentro de los países.

Referencias:

The Global Burden of Disease 2000 project: aims, methods and data sources. WHO Global Programme on Evidence for Health Policy Discussion Paper No. 36. Geneva World Health Organization; 2001 (<https://www.who.int/healthinfo/paper36.pdf>, accessed 8 July 2021).

Desarrollo de capacidades (Capacity building)

(Modified)

En la promoción de la salud, el desarrollo de capacidades es el desarrollo de conocimientos, habilidades, compromiso, alianzas, estructuras, sistemas y liderazgo para permitir acciones efectivas para la promoción de la salud.

El desarrollo de capacidades tiene por objeto fortalecer y complementar las capacidades existentes, y sostener y ampliar los resultados de salud en la promoción de la salud. Implica acciones para mejorar la salud a través del avance del conocimiento y las habilidades entre profesionales de primera línea; la expansión del apoyo y de la infraestructura para la promoción de la salud en las organizaciones; y el desarrollo de la cohesión y las alianzas para la salud en las comunidades.

La competencia de los profesionales de la salud y de otras personas involucradas en la promoción de la salud es una condición necesaria pero no suficiente para una promoción efectiva de la salud. El apoyo de las organizaciones en las que trabajan y con las que trabajan es igualmente crucial para la implementación efectiva de estrategias de promoción de la salud. A nivel comunitario, el desarrollo de capacidades puede incluir el aumento de la conciencia sobre los factores de riesgo para la salud, estrategias

para fomentar la identidad y la cohesión de la comunidad, la educación para aumentar la alfabetización en salud, facilitar el acceso a recursos externos y el desarrollo de estructuras para la toma de decisiones comunitarias y la acción colectiva.

El desarrollo de la capacidad de la comunidad se centra en permitir a los miembros de la comunidad en tomar medidas para abordar sus necesidades, así como el apoyo social y político que se requiere para la implementación exitosa de los programas.



Co-beneficios (Co-benefits)

(Nuevo término)

Los co-beneficios son resultados mutuamente positivos para la salud y para otros sectores dentro de los gobiernos, organizaciones y comunidades. Los co-beneficios entre los distintos sectores y la sociedad en general se pueden lograr cuando las consideraciones de salud se tienen en cuenta de forma transparente a la hora de formular políticas, asignar recursos y organizar la prestación de servicios.

La salud y la equidad no son automáticamente prioridades sobre otros objetivos políticos de los gobiernos. Las palancas políticas para la acción sobre los determinantes de la salud a menudo quedan fuera del ámbito de competencia del sector de la salud. Los co-beneficios surgen cuando las consideraciones de salud se tienen en cuenta de manera transparente en la formulación de políticas, por ejemplo, como resultado de la evaluación del

impacto en la salud. Lograr co-beneficios es importante para alcanzar la Salud en todas las políticas, proporcionando un marco para la regulación y unas herramientas prácticas que combinen metas de salud, sociales y de equidad con el desarrollo económico.

Referencias:

The Helsinki statement: Framework for action. Geneva: World Health Organization; 2014 (https://apps.who.int/iris/bitstream/handle/10665/112636/9789241506908_eng.pdf, accessed 8 July 2021).

Health in all policies: training manual. Geneva: World Health Organization; 2015 (https://apps.who.int/iris/bitstream/handle/10665/151788/9789241507981_eng.pdf, accessed 8 July 2021).

Determinantes comerciales de la salud (Commercial determinants of health)

(Nuevo término)

Actividades del sector privado, incluyendo las estrategias y los enfoques utilizados para promover productos y decisiones, que afectan a la salud de las poblaciones.

El sector privado es una de las principales fuerzas impulsoras de los cambios sociales, económicos y medioambientales. Al mismo tiempo, el sector privado ha aumentado su apuesta por la asociación con actores de la salud pública e incluso en la promoción de la salud tradicional. Los determinantes comerciales son determinantes sociales clave, con impacto en la equidad en salud, así como en los entornos sociales, culturales y físicos, las estructuras de poder y la distribución de recursos.

El sector privado da forma a los entornos de consumo y determina la disponibilidad, la promoción y el precio de los consumibles, los servicios que incluyen actividades promocionales, marketing y las prácticas de responsabilidad social empresarial. Los determinantes comerciales de la salud también incluyen estrategias y enfoques a través de los cuales las empresas ejercen poder e influencia en los gobiernos, la sociedad y los

consumidores, como a través de prácticas políticas, dando forma a entornos de conocimiento, configurando entornos legales y entornos extralegales. Estos determinantes comerciales pueden generar beneficios al influir en la oferta y la demanda de bienes y servicios que mejoran la salud. Los determinantes comerciales están más comúnmente asociados con moldear los entornos políticos y de consumo de manera que son concebidos como perjudiciales para la salud. Esto no sólo incluye el tabaco, el alcohol y los alimentos ricos en calorías, sino también la producción y el uso de productos peligrosos, servicios y materiales. Las estrategias de promoción de la salud están diseñadas para fomentar la oferta y la demanda productos y servicios que mejoran la salud, y para reducir la oferta, la demanda y el impacto de los bienes y servicios que son perjudiciales para la salud, así como para apoyar la acción sobre los sistemas y entornos legales y extralegales propicios.

Referencias:

Kickbusch I, Allen L, Franz, C. The commercial determinants of health. *The Lancet Global Health*. 2016; 4(12):e895– e896. doi:10.1016/S2214-109X(16)30217-0.

Lima JM, Galea S. Corporate practices and health: A framework and mechanisms. *Globalization and Health*. 2018; 14(1):21. doi:10.1186/s12992-018-0336-y.

Mialon, M. An overview of the commercial determinants of health. *Global Health*. 2020; 16:74. doi:10.1186/s12992-020-00607-x.



Acción comunitaria para la salud (Community action for health)

(Sin modificar)

La acción comunitaria para la salud se refiere a los esfuerzos colectivos de las comunidades para aumentar el control de la comunidad sobre los determinantes de la salud y, en consecuencia, mejorar la salud.

La Carta de Ottawa enfatiza la importancia de una acción concreta y efectiva de la comunidad en el establecimiento de prioridades en materia de salud, la toma de decisiones, la planificación de estrategias y su implantación con el fin de mejorar la salud. El concepto de empoderamiento comunitario está estrechamente relacionado con la definición de acción comunitaria para la salud de la Carta de Ottawa. En este concepto, una comunidad empoderada es aquella en la que los individuos y las organizaciones aplican sus habilidades y recursos en esfuerzos colectivos para abordar las prioridades de salud y cumplen sus respectivas necesidades de salud. A través de esa participación, los individuos y las organizaciones dentro de una comunidad empoderada brindan apoyo social para la salud, abordan conflictos dentro de la comunidad, y ganan mayor influencia y control sobre los determinantes de salud en su comunidad.

El concepto de acción comunitaria para la salud tiene sus raíces en comunidades geográficas establecidas, y ahora está muy extendido y amplificado por nuevos tipos de comunidades digitales.

Movilización comunitaria (Community mobilization)

(Nuevo término)

Un proceso de empoderamiento a través del cual los individuos de la comunidad, los grupos o las organizaciones planifican, realizan y evalúan actividades de forma participativa y sostenida para mejorar su salud y otras necesidades, ya sea por su propia iniciativa o a través de la defensa de la salud de otros.

La movilización comunitaria ayuda a las comunidades a identificar sus propias necesidades y a responder y abordar dichas necesidades. La movilización comunitaria puede ser importante para vincular las instituciones y estructuras sanitarias a las comunidades, y en la promoción de las necesidades de poblaciones y localidades específicas.

La movilización también conduce a una mayor sostenibilidad, ya que las comunidades están empoderadas y son capaces de abordar sus propias necesidades.

Referencias:

Howard-Grabman L and Snetro G. How to mobilize communities for health and social change. Baltimore, MD: Health Communication Partnership; 2003 (https://www.msh.org/sites/default/files/2015_08_msh_how_to_mobilize_communities_for_health_social_change.pdf, accessed 8 July 2021).

Community mobilization: Improving reproductive health outcomes. New York: The ACQUIRE Project (Access, Quality, and Use in Reproductive Health), 2006 (<https://www.who.int/management/community/overall/CommunityMobilization2pgs.pdf>, accessed 8 July 2021).



Empoderamiento (Empowerment)

(Comentario modificado)

En promoción de la salud, el empoderamiento es un proceso mediante el cual las personas adquieren un mayor control sobre las decisiones y acciones que afectan su salud.

El empoderamiento resulta de procesos sociales, culturales, psicológicos o políticos a través de los cuales los individuos y los grupos sociales son capaces de expresar sus necesidades, presentar sus preocupaciones, idear estrategias de participación en la toma de decisiones y llevar a cabo acciones políticas, sociales y culturales para satisfacer esas necesidades, incluida la creación conjunta de políticas y servicios que afectan y sirven a sus comunidades. A través de tal proceso, la gente percibe una correspondencia más estrecha entre sus metas vitales y el modo de alcanzarlas, y una relación entre sus esfuerzos y los resultados que obtienen en sus vidas. La promoción de la salud no sólo engloba acciones dirigidas a fortalecer las habilidades básicas para la salud y las capacidades de los individuos, sino también acciones que influyen en los determinantes subyacentes de la salud. En este sentido, la promoción de la salud está dirigida a crear las condiciones que ofrezcan una mejor oportunidad de crear una relación entre los esfuerzos de individuos y grupos y los posteriores resultados en salud tal y como se ha descrito anteriormente.

Se hace una distinción entre empoderamiento individual y comunitario, donde el empoderamiento individual se refiere principalmente a la capacidad de los individuos para tomar decisiones y tener control sobre sus decisiones personales en salud. El empoderamiento comunitario involucra a individuos que actúan colectivamente para ganar mayor influencia y control sobre los factores que dan forma a los determinantes de la salud en su comunidad y es un objetivo importante en la acción comunitaria por la salud.

Estos conceptos están vinculados y son recíprocos. El empoderamiento de los individuos crea comunidades empoderadas, y viceversa.

Facilitación (Enabling)

(Modificado)

Facilitar significa tomar medidas en asociación con individuos o comunidades para generar un mayor empoderamiento, a través de la movilización de la comunidad y de los recursos materiales, con el objetivo de promover y proteger la salud.

El énfasis en esta definición está en el empoderamiento a través de la cooperación y en la movilización comunitaria.

Proporciona una visión práctica del importante papel de los trabajadores de la salud y otros activistas de la salud que actúan como catalizadores de la acción de promoción de la salud. Por ejemplo, proporcionando acceso a la información sobre salud, facilitando el desarrollo de habilidades y apoyando el acceso a los procesos políticos que dan forma a las políticas públicas que afectan la salud.



Determinantes de la salud medioambientales (Environmental determinants of health)

(Nuevo término)

Las condiciones físicas con impacto en la salud en las cuales viven y trabajan las personas.

Los determinantes ambientales van desde el acceso al agua limpia, servicios de saneamiento y la calidad del aire, a través del entorno construido, incluidas la vivienda y las condiciones de las mismas, y el entorno de trabajo, todo lo cual puede tener un gran impacto en la carga de enfermedad. Junto con la comprensión de los determinantes ambientales establecidos, la comprensión de un conjunto más amplio de determinantes ecológicos de la salud ha ido emergiendo rápidamente. Estos están relacionados con el papel fundamental que los sistemas de la Tierra, tales como los ciclos naturales del agua, el carbono y el nitrógeno, han sostenido la vida humana y la vida del resto de especies. Las alteraciones de estos sistemas naturales son el sustento de las amenazas a la salud planetaria.

La desigual exposición a los determinantes ambientales de la salud es una causa importante de inequidad en salud. En la promoción de la salud, los diferentes escenarios para la salud como las ciudades, las escuelas, los lugares de trabajo, la vivienda y los centros de atención de la salud proporcionan una estructura para la acción práctica. La regulación del medio ambiente para optimizar los resultados de salud puede desempeñar un papel importante en el logro de una amplia gama de los Objetivos de Desarrollo Sostenible. Se trata de una importante responsabilidad para los gobiernos que se ve facilitada por la evaluación del impacto en la salud y la adopción de la Salud en todas las políticas, y por la buena gobernanza de la salud entre los países.

Referencias:

Social and environmental determinants of health and health inequalities in Europe: fact sheet. Copenhagen: World Health Organization Regional Office for Europe; 2012 (https://www.euro.who.int/__data/assets/pdf_file/0006/185217/Social-and-environmental-determinants-Fact-Sheet.pdf, accessed 8 July 2021).

Healthy environments for healthier populations: Why do they matter, and what can we do? Geneva: World Health Organization; 2019 (<https://apps.who.int/iris/bitstream/handle/10665/325877/WHO-CED-PHE-DO-19.01-eng.pdf>, accessed 8 July 2021).

Connecting global priorities: Biodiversity and human health. Summary of the state of knowledge review. Montreal: Secretariat of the Convention on Biological Diversity/World Health Organization; 2015 (<https://www.who.int/publications/i/item/connecting-global-priorities-biodiversity-and-human-health>, accessed 8 July 2021).



Salud global (Global Health)

(Modificado)

Lograr la equidad en salud a nivel mundial abordando los problemas de salud transnacionales, los determinantes y las intervenciones y estructuras formales que escapan al control de las instituciones nacionales.

Los problemas de salud mundial incluyen los determinantes comerciales de la salud: impactos en la salud e inequidades causadas por patrones de comercio internacional y de inversión, específicamente por la comercialización de productos nocivos por parte de empresas transnacionales; así como los efectos del cambio climático global; la vulnerabilidad de las poblaciones de refugiados; y la transmisión de enfermedades resultantes de viajes entre países, especialmente virus nuevos y otras enfermedades contagiosas.

Estas amenazas globales requieren alianzas para establecer prioridades, regulación y promoción de la salud a nivel nacional e internacional a través de las instituciones internacionales establecidas.

Referencias:

Koplan JP, Bond TC, Merson MH, et al. Towards a common definition of global health. *Lancet*. 2009; 373 (9679):1993–5. ([https://www.thelancet.com/journals/lancet/article/PIIS0140-6736\(09\)60332-9/fulltext](https://www.thelancet.com/journals/lancet/article/PIIS0140-6736(09)60332-9/fulltext), accessed 8 July 2021).



Gobernanza para la salud (Governance for health)

(Nuevo término)

Acciones de los gobiernos y otros actores para dirigir comunidades, países y/o grupos de países en la búsqueda de la salud como parte integral del bienestar a través de los enfoques políticos y sociales.

La gobernanza determina quién tiene el poder, quién toma las decisiones y quién carga con la responsabilidad. Se caracteriza por un conjunto de procesos (costumbres, políticas o leyes) que son aplicados formal o informalmente para distribuir la responsabilidad y/o la rendición de cuentas entre los distintos actores dentro del sector de la salud y otros sectores no relacionados con la salud pero que influyen ella. La Gobernanza para la salud promueve la acción conjunta de los sectores sanitario y no sanitario, de los sectores públicos y privado y de los ciudadanos por un in-

terés común. Requiere un conjunto sinérgico de políticas, muchas de los cuales residen en sectores distintos de la salud, así como sectores fuera del gobierno, los cuales deben estar respaldados por estructuras y mecanismos que permitan dicha colaboración. El enfoque de la salud en todas las políticas es una forma de facilitar la colaboración, la sinergia y la rendición de cuentas, específicamente dentro del sector público.

Referencias:

Kickbusch I and Gleicher D. Governance for health in the 21st century. Copenhagen: World Health Organization Regional Office for Europe; 2012 (http://www.euro.who.int/__data/assets/pdf_file/0019/171334/RC62BD01-Governance-for-Health-Web.pdf, accessed 8 July 2021).

Health systems governance for universal health coverage: Action plan. Geneva: World Health Organization; 2014 (https://www.who.int/universal_health_coverage/plan_action-hsgov_uhc.pdf, accessed 8 July 2021).

Barbazza E and Tello JE. A review of health governance: Definitions, dimensions and tools to govern. Health Policy. 2014; 116 (1):1–11. doi: 10.1016/j.healthpol.2014.01.007.

Abogacía para la salud (Health advocacy)

(Sin modificar)

Una combinación de acciones individuales y sociales destinadas a conseguir compromisos políticos, apoyo para las políticas de salud, aceptación social y apoyo de los sistemas para un determinado objetivo o programa de salud.

Dicha acción puede ser adoptada por los propios individuos o grupos, o bien en su nombre, con el fin de crear condiciones de vida que conduzcan a la salud y a la adquisición de estilos de vida sanos. La abogacía para la salud es una de las tres estrategias de la promoción para la salud y puede adoptar muchas formas, incluidos el uso de los medios digitales y de masas, comunicación política más directa y movilización comunitaria a través, por ejemplo, de la creación de coaliciones de interés en torno a temas definidos.

Los trabajadores sanitarios tienen un papel importante actuando como defensores de la salud en todos los niveles de la sociedad.

Referencias:

Advocacy strategies for health and development: Development communication in action. A background paper to the Inter-Agency Meeting on Advocacy Strategies for Health and Development: Development Communication in Action, Geneva, 9–13 November 1992. Geneva: World Health Organization; 1992 (https://apps.who.int/iris/bitstream/handle/10665/70051/HED_92.4_eng.pdf?sequence=1, accessed 8 July 2021).



Comportamiento de salud (Health behaviour)

(Modificado)

Cualquier actividad realizada por un individuo con el propósito de promover, proteger, mantener o recuperar la salud, sean o no tales comportamientos objetivamente eficaces para ese fin.

El comportamiento sigue siendo un determinante crítico de la salud.

Los cambios en el comportamiento pueden beneficiar directamente a la salud o bien permiten un mayor control sobre los determinantes de la salud. Como tal, el cambio de comportamiento sigue siendo un elemento importante para la promoción de la salud. Los comportamientos relacionados con la salud están influenciados por factores emocionales, cognitivos e interpersonales, así como con las habilidades individuales para la salud; y están conformados fundamentalmente por las condiciones sociales, culturales, entornos

comerciales y físicos en los que las personas viven y trabajan. Estos comportamientos a menudo se relacionan con “clusters” y en grupos de personas que forman un conjunto complejo de relaciones de interdependencia. En la promoción de la salud, se puede apoyar el cambio de comportamiento a través de enfoques que combinan instrumentos políticos como la legislación o la regulación con la movilización de la comunidad para influir en las normas y prácticas sociales, e intervenciones sobre los comportamientos relacionados con la salud que abordan las realidades complejas que dan forma a la salud de las personas.

Referencias:

Van den Broucke S. Needs, norms and nudges: the place of behaviour change in health promotion. *Health Promotion International*. 2014; 29(4):597–600

Comunicación en salud (Health communication)

(Modificado)

El uso de estrategias de comunicación (por ejemplo, interpersonal, digital y otros medios de comunicación) para informar e influir en las decisiones y acciones para mejorar la salud.

La comunicación en salud puede implicar la integración de medios digitales y otros medios de comunicación con formas estrategias más locales, personales o tradicionales.

Una comunicación en salud eficaz proporciona información creíble y fiable que resulta accesible, comprensible y procesable para aquellos que conforman el público objetivo.

Referencias:

Communicating for health: WHO strategic framework for effective communications. Geneva: World Health Organization; 2020 (<https://www.who.int/about/communications>, accessed 8 July 2021).



Diplomacia para la salud (Health diplomacy)

(Nuevo término)

Procesos de negociación en múltiples niveles y con múltiples actores que dan forma a la gestión del entorno político global para mejorar la salud y/o la gobernanza de la salud.

La diplomacia para la salud reúne las disciplinas de salud pública, asuntos internacionales, administración, derecho y economía.

Puede incluir negociaciones formales nacionales e internacionales; diplomacia de múltiples partes interesadas que involucra negociaciones entre naciones y otros actores; y una diplomacia más informal, incluyendo las interacciones entre actores internacionales de salud pública y sus contrapartes en dicho campo, incluidos los anfitriones funcionarios de los países, organizaciones no gubernamentales, empresas del sector privado y el sector público. La diplomacia para la salud constituye una respuesta a los determinantes comerciales de la salud, y apoya el avance de la salud global.

Educación para la salud (Health Education)

(Modificado)

La educación para la salud comprende cualquier combinación de experiencias de aprendizaje diseñadas para ayudar a las personas y a las comunidades a mejorar su salud aumentando el conocimiento, influyendo en la motivación y mejorando la alfabetización en salud.

La educación para la salud puede incluir la comunicación de información relativa a los determinantes de la salud, así como de los factores de riesgo individuales y uso del sistema de salud.

Asimismo, puede implicar una comunicación diseñada para apoyar acciones predeterminadas, como la participación en programas de inmunización y detección, mejorar la adherencia a los tratamientos, propiciar el cambio de comportamientos en salud, y también puede incluir la comunicación diseñada para desarrollar habilidades genéricas y transferibles en la salud que equipen a las personas a tomar decisiones más autónomas relacionadas con su salud y para adaptarse a circunstancias cambiantes. Esto incluye el desarrollo de conocimientos y habilidades que permitan actuar para abordar los determinantes de la salud.

Referencias:

Communicating for health: WHO strategic framework for effective communications. Geneva: World Health Organization; 2020 (<https://www.who.int/about/communications>, accessed 8 July 2021).



Salud para todos (Health for all)

(Modificado)

Este concepto hace referencia al logro de un nivel de salud que les permitiera a todas las personas del mundo llevar una vida social y económicamente productiva independientemente de quiénes sean o dónde vivan.

Integrada en la Declaración de Alma Ata de 1977, Salud para Todos ha sido un importante punto focal para la estrategia de salud de la OMS y de la mayoría de los Estados Miembros durante más de cuarenta años. Aunque ha sido interpretado de manera diferente por cada país a la luz de sus condiciones sociales y de sus características económicas, del estado de salud y de la carga de enfermedad en su población, y del estado de desarrollo de su sistema de salud, Salud para Todos se consi-

dera una expresión de un derecho humano fundamental y el objetivo social mundial para lograr la equidad en salud.

Salud para Todos es un concepto clave de los Objetivos de Desarrollo Sostenible.

Referencias:

Pandey KR. From health for all to universal health coverage: Alma Ata is still relevant *Global Health*. 2018; 14:62. doi: 10.1186/s12992-018-0381-6.

Declaration of Alma-Ata. International Conference on Primary Health Care, Alma-Ata, USSR, 6–12 September 1978. Geneva: World Health Organization; 1978 (https://www.who.int/publications/almaata_declaration_en.pdf, accessed 8 July 2021)

Evaluación del impacto en salud (Health impact assessment)

(Sin modificar)

La evaluación del impacto en la salud es una combinación de procedimientos, métodos y herramientas mediante las cuales una política, un programa, producto o servicio puede ser juzgado en relación a sus efectos sobre la salud de la población y por como se distribuyen esos efectos dentro de la población.

El objetivo principal de la evaluación del impacto en la salud es informar el desarrollo de las políticas y programas que promuevan una mejor salud y reduzcan la inequidad en salud a través de la identificación de co-beneficios para la salud, conflictos y factores de riesgo.

La evaluación del impacto en la salud es una herramienta integral de apoyo a la Salud en Todas las Políticas.

Referencias:

Vohra S, Cave B, Vilianni F, Harris-Roxas BF, Bhatia R. New international consensus on health impact assessment. *The Lancet*. 2010; 376(9751):1464–1465.



Evaluación de las necesidades en salud (Health needs assessment)

(Modificado)

Procedimiento sistemático para determinar la naturaleza y el alcance de las necesidades en salud de una población, las causas y los factores que contribuyen a dichas necesidades; las acciones requeridas para abordar esas necesidades; y los recursos humanos, organizacionales y comunitarios que están disponibles en respuesta.

En promoción de la salud, la evaluación de necesidades incorpora la consideración del impacto en salud de una amplia gama de determinantes de la salud, moderados por necesidades y prioridades más predeterminados a nivel local. La movilización comunitaria para la evaluación de necesidades apoya mejor la identificación de prioridades que son localmente relevantes y procesables. La evaluación de necesidades no es una actividad única, sino un proceso que se agrega y modifica a lo largo del tiempo.

No es un fin sino una forma de utilizar la información para planificar la atención sanitaria y los programas de salud pública en el futuro.

Referencias:

Community Health Needs Assessment: An introductory guide for the family health nurse in Europe. Copenhagen: World Health Organization Regional Office for Europe; 2001 (http://www.euro.who.int/__data/assets/pdf_file/0018/102249/E73494.pdf, accessed 8 July 2021).

Resultados en salud (Health outcomes)

(Sin modificar)

Un cambio en el estado de salud de un individuo, grupo o población atribuible a una intervención o a una serie de intervenciones planificadas, independientemente de si dicha intervención pretendía cambiar el estado de salud.

Este término subraya los resultados de las intervenciones planificadas (a diferencia, por ejemplo, de una exposición accidental a un riesgo), y que dichos resultados pueden ser distintos para los individuos, grupos o poblaciones enteras.

El cambio en el resultado puede ser positivo para la salud o puede ser perjudicial. Las intervenciones pueden incluir políticas gubernamentales y los consiguientes programas, leyes y reglamentos, o bien servicios y programas de salud, incluidos los programas de promoción de la salud. Estas intervenciones están destinadas a permitir el empoderamiento, y los resultados de salud pueden considerarse como una forma de describir el impacto más inmediato de las actividades de promoción de la salud, como mejorar la alfabetización en salud, los cambios en los comportamientos de salud, la implementación de la salud en todas las políticas y la puesta en marcha de la acción comunitaria para la salud, con los consiguientes cambios posteriores en los determinantes de la salud.



Política sanitaria (Health Policy)

(Modificado)

La política sanitaria se refiere a las decisiones, planes y acciones que se emprenden para lograr objetivos específicos de atención de la salud dentro de una sociedad.

La política sanitaria en este contexto se centra estrictamente en la atención de la salud. Generalmente excluye una consideración más amplia de las políticas que pueden tener un impacto en los determinantes de la salud, más acordes con el concepto de promoción de la salud de la Salud en todas las políticas. La política de salud definida de esta manera es comúnmente una declaración o procedimiento formal dentro las instituciones (en particular, el gobierno), que define las prioridades, los plazos y los parámetros para la acción en respuesta a las necesidades de atención médica, los recursos disponibles y otras presiones políticas. La política sanitaria a menudo se promulga a través de la legislación u otras formas de elaboración de leyes que definan normas e incentivos habilitando la prestación de servicios de servicios salud y

programas y el acceso a ellos. Como ocurre con la mayoría de las políticas, las políticas sanitarias surgen de un proceso sistemático de construcción de apoyo para la acción de salud pública que atrae sobre la base de la evidencia disponible, integrada con las preferencias de la comunidad, las realidades políticas y la disponibilidad de recursos.

Describe las prioridades y los roles esperados de los diferentes grupos, y tiene por objeto generar consenso e informar a la gente.

Referencias:

Health Policy. Copenhagen: World Health Organization Regional Office for Europe (<https://www.euro.who.int/en/health-topics/health-policy>, accessed 8 July 2021).

Hospitales promotores de la salud (Health promoting hospitals)

(Modificado)

Los hospitales promotores de salud y los servicios de salud orientan sus modelos de gestión, estructuras, procesos y cultura para optimizar las ganancias de salud de los pacientes, el personal y las poblaciones atendidas y también para apoyar las sociedades sostenibles.

El concepto de hospitales y servicios de salud promotores de la salud fue una respuesta al Área de acción de la Carta de Ottawa para la Promoción de la Salud “Reorientación de los servicios de salud”. La totalidad del enfoque del sistema utilizado por los hospitales promotores de la salud se basa y se consolida en varios movimientos de reforma de la salud: Derechos del paciente o del consumidor; cuidado primario de la salud; mejora de la calidad; cuidado de la salud ambientalmente sostenible (“verde”) y organizaciones alfabetizadas en salud. La estrategia de desarrollo organizacional de los hospitales promotores de la salud implica reorientar la gobernanza, las políticas, la capacidad de la fuerza laboral, las

estructuras, la cultura y las relaciones hacia mejores resultados de salud para los pacientes, personal y los grupos de población en las comunidades y otros entornos. Las estrategias y estándares basados en la filosofía de mejora de la calidad se utilizan para guiar la acción: en cuestiones de prioridad de salud y equidad; beneficiar a grupos específicos de pacientes, como niños y adolescentes, adultos mayores, personas con problemas de salud mental y migrantes; en temas de prevención y promoción como tabaquismo, nutrición, actividad física y el consumo de alcohol; y para la sostenibilidad ambiental.

Referencias:

Budapest Declaration on health promoting hospitals. Budapest: Health Promoting Hospitals Network; 1991 ([https:// www.hphnet.org/wp-content/uploads/2020/03/Budapest-Declaration.pdf](https://www.hphnet.org/wp-content/uploads/2020/03/Budapest-Declaration.pdf), accessed 8 July 2021)



Escuelas promotoras de la salud (Health promoting schools)

(Comentario modificado)

Una escuela promotora de salud se define como una escuela que refuerza constantemente su capacidad como un entorno saludable para vivir, aprender y trabajar.

Una escuela promotora de la salud involucra a funcionarios de salud y educación, maestros, estudiantes, padres y líderes comunitarios en esfuerzos para promover la salud y apoyar el éxito educativo de todos los estudiantes y de toda la escuela. Fomenta la salud y el aprendizaje con todas las medidas a su disposición, se esfuerza por proporcionar entornos de apoyo para la salud, y una variedad de programas clave de educación y promoción de la salud en las escuelas y servicios. Una escuela promotora de la salud implementa políticas, prácticas y otras medidas que respeten las diferencias sociales y culturales individuales; proporcionar múltiples oportunidades para el éxito; y reconoce los buenos esfuerzos e intenciones junto con el personal y el conjunto

de logros escolares. Se esfuerza por mejorar la salud del personal escolar, las familias y miembros de la comunidad, así como estudiantes, y trabaja con líderes de la comunidad para ayudar a entender cómo la comunidad contribuye a la salud y la educación.

La Iniciativa Mundial de Salud Escolar de la OMS tiene como objetivo ayudar a todas las escuelas a convertirse en escuelas promotoras de salud, por ejemplo, alentando y apoyando la educación internacional, nacional e interprovincial de escuelas promotoras de la salud, y ayudar a construir redes nacionales con capacidades para promover la salud a través de las escuelas.

Referencias:

Health promoting schools. Geneva: World Health Organization; 2020 (https://www.who.int/health-topics/healthpromoting-schools#tab=tab_1, accessed 8 July 2021).

Global school health initiatives: Achieving health and education outcomes. Geneva: World Health Organization; 2017 (<https://apps.who.int/iris/bitstream/handle/10665/259813/WHO-NMH-PND-17.7-eng.pdf;jsessionid=8894991456F7118BB29244AECE91C6D5>, accessed 8 July 2021).

Dadaczynski K, Jensen B, Sormunen M, von Seelen J, Vilaca T. Health, well-being and education: Building a sustainable future. The Moscow statement on Health Promoting Schools', Health Education. 202; 120(1):11–19. doi: 10.1108/HE-12-2019-0058.

Ciudades saludables (Healthy cities)

(Comentario modificado)

Una ciudad saludable es aquella que crea y mejora continuamente sus entornos físicos y sociales y amplía aquellos recursos de la comunidad que permiten el apoyo mutuo de las personas para realizar todas las funciones vitales y conseguir el desarrollo máximo de su potencial.

Una ciudad saludable no es necesariamente aquella que ha alcanzado un estado de salud particular. Se trata de una ciudad que coloca la salud en un lugar destacado en la agenda política y social y construye un fuerte movimiento por la salud pública a nivel local situando la equidad en salud en el centro. El enfoque de las ciudades saludables reconoce la necesaria colaboración entre los sectores público, privado y las organizaciones voluntarias y del sector comunitario. Esta forma de trabajar prioriza las políticas que: crean co-beneficios entre la salud y el bienestar y otras políticas de la ciudad; apoyan la inclusión social aprovechando el conocimiento, las habilidades y priorizan la diversidad poblacional en las ciudades a través de una fuerte

participación comunitaria; crear edificaciones saludables y ambiente naturales, reorientar los servicios sociales y de salud para optimizar el acceso justo, colocando a las personas y comunidades en el centro.

El programa Ciudades Saludables de la OMS es una iniciativa de desarrollo a largo plazo que busca colocar la salud y la equidad en salud en la agenda de las ciudades de todo el mundo, y construir una circunscripción de apoyo a la salud pública a nivel local. En las diversas regiones de la OMS, y a través de la red de ciudades comprometidas, las ciudades saludables asumen prioridades muy diferentes y enfoques dentro del concepto general descrito anteriormente.

Referencias:

Healthy cities: effective approach to a rapidly changing world. Geneva: World Health Organization; 2020 (<https://apps.who.int/iris/bitstream/handle/10665/331946/9789240004825-eng.pdf>, accessed 8 July 2021).
Shanghai Declaration on promoting health in the 2030 Agenda for Sustainable Development. Geneva: World Health Organization; 2017 (<https://www.who.int/publications/i/item/WHO-NMH-PND-17.5>, accessed 8 July 2021).
What is a healthy city? Copenhagen: World Health Organization Regional Office for Europe; (<https://www.euro.who.int/en/health-topics/environment-and-health/urban-health/who-european-healthy-cities-network/what-is-a-healthy-city> accessed 8 July 2021)



Islas saludables (Healthy islands)

(Comentario modificado)

Una isla saludable es aquella que está comprometida e implicada en un proceso de consecución de una mayor salud y calidad de vida para sus habitantes, así como también de entornos físicos y sociales más saludables en el contexto del desarrollo sostenible.

La Declaración de la Isla Yanuca estableció el concepto de islas saludables como lugares en el que: los niños se nutren en cuerpo y mente; los ambientes invitan al aprendizaje y al ocio; las personas trabajan y envejecen con dignidad; el equilibrio ecológico es motivo de orgullo; y el océano, que nos sustenta, está protegido. La descripción de islas saludables trae pone en conjunto la salud humana y la salud ambiental, poniendo un énfasis significativo en el equilibrio ecológico y en los océanos sostenibles. Estos principios originales fueron sustancialmente ampliados en las Modalidades Aceleradas de los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo de las Naciones Unidas

Camino de Acción (SAMOA) (United Nations Small Island Developing States (SIDS) Accelerated Modalities of Action Pathway), que proporciona un enfoque integral para alcanzar los objetivos de desarrollo sostenible.

El Camino de SAMOA aboga por una gestión integral, del gobierno y de sus políticas, y estrategias multisectoriales para la prevención y el manejo de enfermedades, incluyendo a través del fortalecimiento de los sistemas de salud, la promoción de una salud universal efectiva y la implementación de la cobertura universal, educación para la salud y la concienciación pública.

Referencias:

The Yanuca Island Declaration on health in Pacific Island countries and territories. Manila: World Health Organization Regional Office for the Western Pacific; 1995 (https://apps.who.int/iris/bitstream/handle/10665/208257/PHMM_declaration_2015_eng.pdf?sequence=1&isAllowed=y, accessed 8 July 2021).

The first 20 years of the journey towards the vision of healthy islands in the Pacific. Manila: World Health Organization Regional Office for the Western Pacific; 2015 (https://apps.who.int/iris/bitstream/handle/10665/208201/9789290617150_eng.pdf, accessed 8 July 2021).

Small Island Developing States (SIDS) Accelerated Modalities of Action (SAMOA) Pathway. New York: United Nations; 2014 (<https://sustainabledevelopment.un.org/samoapathway.html>, accessed 8 July 2021).

Esperanza de vida saludable (Healthy life expectancy)

(Modificado)

La esperanza de vida saludable es una medida poblacional de la proporción de esperanza de vida estimada como saludable y satisfactoria, o libre de enfermedad, dolencia y discapacidad de acuerdo con las normas y percepciones sociales y estándares profesionales.

El concepto de esperanza de vida sana al nacer (life expectancy at birth "HALE") se utiliza ampliamente en la OMS y en la ONU como la medida más sensible a los determinantes y a la dinámica de la salud poblacional en los países. Es una forma de expectativa de salud que aplica pesos de discapacidad a los estados de salud para calcular el número equivalente de años de buena salud que un recién nacido puede esperar.

La esperanza de vida saludable puede ayudar a identificar las acciones necesarias de promoción de la salud y las intervenciones

destacando los principales factores de riesgo de enfermedad, enfermedad y discapacidad responsables de una pérdida sustancial en la esperanza de vida saludable. La promoción de la salud busca ampliar la comprensión de la esperanza de vida sana más allá de la ausencia de enfermedad, trastornos y discapacidad hacia medidas positivas de creación, mantenimiento y protección, enfatizando una vida saludable.

Referencias:

Global health estimates. Life expectancy and healthy life expectancy. Geneva: World Health Organization; 2020 (<https://www.who.int/data/gho/data/themes/mortality-and-global-health-estimates/ghe-life-expectancy-and-healthy-life-expectancy>, accessed 8 July 2021).

Healthy Life Expectancy at birth. New York: United Nations; 2007 (https://www.un.org/esa/sustdev/natlinfo/indicators/methodology_sheets/health/health_life_expectancy.pdf, accessed 8 July 2021).



Infraestructuras para la promoción de la salud (Infrastructure for health promotion)

(Comentario modificado)

Son aquellos recursos humanos y materiales, estructuras organizativas y administrativas, políticas, regulaciones e incentivos que faciliten una respuesta organizada de la promoción de la salud a los problemas y desafíos de la salud pública.

Dichas infraestructuras se pueden encontrar a través de una amplia gama de estructuras organizativas, incluyendo la atención primaria de salud, el gobierno, el sector privado y la sociedad civil, así como agencias y fundaciones dedicadas a la promoción de la salud. Aunque muchos países tienen profesionales dedicados a la promoción de la salud, el mayor recurso humano se encuentra entre sector sanitario, el personal de otros sectores (por ejemplo, en educación y bienestar social), y de las acciones de las comunidades y ciudadanos. La infraestructura para la promoción de la salud se puede encontrar no solo en recursos tangibles y estructuras, sino también a través del grado de conciencia pública y la política de la salud y acción comunitaria para la salud.

El desarrollo de infraestructuras para la promoción de la salud depende fundamentalmente de una capacidad de creación efectiva.

Acción intersectorial por la salud (Intersectoral action for health)

(Modificado)

La acción intersectorial se refiere en términos generales a la alineación de las estrategias de intervención y de los recursos entre actores de dos o más sectores políticos para lograr los objetivos complementarios que mejoren la salud o los determinantes de la salud.

Debido a que existe una amplia gama de determinantes de la salud, un enfoque intersectorial de la promoción de la salud es esencial para mejorar la salud y lograr una mayor equidad en salud en la población. La salud en todas las políticas proporciona un marco práctico para apoyar la acción intersectorial para la salud dentro del gobierno.

La acción intersectorial para la salud ocurre en gran medida en colaboración con el sector de la salud. De manera similar, si bien la acción intersectorial generalmente se concentra en el gobierno, también se entienden acciones en otros sectores, incluyendo la sociedad civil y el sector privado.

Referencias:

Multisectoral and intersectoral action for improved health and well-being for all: Mapping of the WHO European Region. Governance for a sustainable future: improving health and well-being for all. Copenhagen: World Health Organization Regional Office for Europe; 2018 (http://www.euro.who.int/__data/assets/pdf_file/0005/371435/multisectoral-report-h1720-eng.pdf, accessed 8 July 2021).

Multisectoral action for a life course approach to healthy ageing: draft global strategy and plan of action on ageing and health: report by the Secretariat. Provisional agenda item 13.4 (A69/17). Sixty-ninth World Health Assembly. Geneva: World Health Organization; 2016 (<https://apps.who.int/iris/handle/10665/252671>, accessed 8 July 2021).

DuBois A, St-Pierre L., & Veras, M. A scoping review of definitions and frameworks of intersectoral action. *Ciencia & Saude Coletiva*. 2015; 20(10):2933–2942. doi:10.1590/1413-812320152010.01222014.

Demonstrating a Health in all policies analytic framework for learning from experiences: Based on literature reviews from Africa, South-East Asia and the Western Pacific. Geneva: World Health Organization; 2015. World Health Statistics 2017 (Subsection 1.6). Geneva: World Health Organization; 2017 (<https://www.who.int/docs/default-source/ghodocuments/world-health-statistic-reports/v-4-17162-world-health-statistics-2017.pdf>, accessed 8 July 2021).



Curso vital (Life course)

(Nuevo término)

Una secuencia de etapas culturalmente establecidas por la que las personas suelen pasar a medida que avanzan desde el nacimiento hasta la muerte. La salud a lo largo de la vida es un reflejo de la compleja interacción de factores biológicos, conductuales, psicológicos, la protección social y los factores de riesgo que contribuyen a los resultados de salud a lo largo de la vida de una persona.

Un enfoque desde el curso vital proporciona una visión holística de la salud y el bienestar de las personas en todas las etapas de la vida, a la vez que lo interrelaciona con el desarrollo sostenible. La salud de una persona y el bienestar están conformados por muchos factores individuales, sociales y ambientales diferentes a lo largo de la vida. La exposición al riesgo en los primeros años de vida puede afectar la salud, el bienestar y al estatus socioeconómica décadas después. El riesgo y la resiliencia se acumulan a lo largo del curso de la vida.

El enfoque del curso de vida abarca acciones tempranas, apropiadas para transiciones vitales y en el conjunto de la sociedad. Este enfoque confiere beneficios a la toda la población a lo largo de la vida, así como acumular a las próximas generaciones. Par la promoción de la salud, dicho enfoque puede aumentar la eficacia de las intervenciones a lo largo de la vida de una persona centrándose en un comienzo de vida saludable y centrándose en las necesidades de las personas en períodos críticos a lo largo de su vida.

Referencias:

A life course approach to health, human capital and sustainable development. Geneva: World Health Organization; 2019 (<https://www.who.int/life-course/publications/life-course-brief-20190220.pdf>, accessed 8 July 2021).

The Minsk Declaration. The life-course approach in the context of Health 2020. Copenhagen: World Health Organization Regional Office for Europe; 2020 (https://www.euro.who.int/__data/assets/pdf_file/0009/289962/TheMinsk-Declaration-EN-rev1.pdf, accessed 8 July 2021).

Life-course approach. Copenhagen: World Health Organization Regional Office for Europe (<http://www.euro.who.int/en/health-topics/Life-stages>, accessed 8 July 2021).

Glossary of life-course terms. Copenhagen: World Health Organization Regional Office for Europe; 2015 (https://www.euro.who.int/__data/assets/pdf_file/0009/289539/Glossary-Life-course-Terms.pdf, accessed 8 July 2021).



Mediación (Mediation)

(Comentario modificado)

En promoción de la salud, la mediación es un proceso mediante el cual los distintos intereses (personales, sociales, económicos) de los individuos y de las comunidades, así como los diferentes sectores (público, sin ánimo de lucro y privado) se ponen de acuerdo en las formas de promover y proteger la salud.

La promoción de la salud se centra en mejorar el control de las personas sobre los determinantes de la salud. Es un proceso que inevitablemente produce conflictos entre los distintos sectores e intereses en una población, especialmente al abordar los determinantes comerciales de la salud. Dichos conflictos pueden surgir, por ejemplo, de preocupaciones sobre el acceso, uso y distribución de recursos, o restricciones a las prácticas individuales o comerciales.

Conciliar tales intereses de manera que promuevan la salud requiere habilidades en mediación, como también habilidades en gobernanza y promoción de la salud.



Carta de Ottawa para la Promoción de la Salud (Ottawa Charter for Health Promotion)

(Modificado)

La Carta de Ottawa para la Promoción de la Salud es la declaración del consenso internacional de la Primera Conferencia Internacional de la OMS sobre Promoción de la Salud, celebrada en Ottawa, Canadá, en noviembre de 1986.

La Carta de Ottawa ha sido fundamental para apoyar un cambio de paradigma en las formas en la que los problemas de salud pública son conceptualizados y abordados. La carta de Ottawa defiende un nuevo enfoque de la salud pública al enfatizar los cambios en la conceptualización, descripción y análisis de los determinantes de la salud, y de los métodos para resolver los problemas de la salud pública. Estos métodos incluyen las estrategias y las áreas de acción descritas en la carta. Las cinco estrategias – construir políticas públicas saludables; crear entornos de apoyo para la salud; fortalecer la acción comunita-

ria; desarrollar habilidades personales; y reorientar los servicios de salud – han proporcionado el marco para la consideración de los desafíos de la salud pública en las décadas posteriores a la publicación de la carta. Estas estrategias han sido refinadas y han evolucionado de maneras que se reflejan en la aparición de conceptos más recientes como Salud en todas las políticas. Las estrategias, junto con las tres áreas de acción – promoción de la salud, habilitación y mediación: sigan siendo relevantes y prácticas en la actualidad para la promoción de la salud.

Referencias:

Ottawa Charter for Health Promotion. Geneva: World Health Organization; 1986 (<https://www.who.int/healthpromotion/conferences/previous/ottawa/en/>, accessed 8 July 2021)

Alianzas para la salud (Partnerships for health)

(Modificado)

Una relación reconocida entre dos o más socios para cooperar hacia un conjunto de resultados en salud compartidos, de una manera que sea más eficaz, eficiente, sostenible o equitativo de lo que podría lograrse mediante la actuación de un solo socio.

Las asociaciones ofrecen beneficios mutuos para la salud mediante el intercambio de experiencia, habilidades y recursos. Representan una importante herramienta práctica para la acción intersectorial para la salud. Tales asociaciones pueden estar limitadas por la búsqueda de un objetivo claramente definido, como el desarrollo exitoso y la introducción de políticas públicas, o puede ser continuo, cubriendo una amplia gama de temas e iniciativas.

Las alianzas para la salud se caracterizan por un deseo de romper las fronteras tradicionales dentro de los sectores gubernamentales, entre las organizaciones gubernamentales y no gubernamentales, y entre los sectores público y privados.

Referencias:

Jakarta Declaration on Leading Health Promotion into the 21st Century. The Fourth International Conference on Health Promotion: New Players for a New Era – Leading Health Promotion into the 21st Century Jakarta, Indonesia, 21–25 July 1997. Geneva: World Health Organization; 1997 (https://apps.who.int/iris/bitstream/handle/10665/63698/WHO_HPR_HEP_4IHP_BR_97.4_eng.pdf, accessed 8 July 2021).



Salud Pública (Public Health)

(Modificado)

Una actividad organizada de la sociedad para promover, proteger, mejorar y, cuando sea necesario: restaurar la salud de individuos, grupos específicos o la totalidad de la población. Es una combinación de ciencias, habilidades y valores que funcionan a través de actividades sociales colectivas e implican programas, servicios y a las instituciones destinadas a proteger y mejorar la salud de todas las personas.

La salud pública es un concepto social y político dirigido a mejorar la salud, prolongar y mejorar la calidad de vida de las poblaciones a través de la promoción de la salud, la prevención de enfermedades y otras formas de intervención en salud. La Carta de Ottawa defiende enfoques significativamente diferentes para la descripción y el análisis de los determinantes de la salud y los métodos para resolver los problemas de salud pública.

Estos métodos incluyen las estrategias y áreas de acción en la Carta de Ottawa.

Referencias:

Last JM. Dictionary of Public Health. Oxford: Oxford University Press; 2007. doi:10.1093/acref/9780195160901.001.0001.

Reorientación de los servicios de salud (Re-orienting health services)

(Modificado)

Reorientar los servicios de salud requiere optimizar el acceso justo, poniendo a las personas y a las comunidades en el centro, y fortaleciendo la contribución que los servicios de salud hacen para la prevención, la salud pública y la promoción de la salud.

Los servicios de salud cubren la promoción, prevención, tratamiento, rehabilitación y los cuidados paliativos, en todos los niveles de atención (desde trabajadores de salud comunitarios hasta hospitales terciarios) y servicios a lo largo del curso de la vida. Los servicios de salud necesitan una reorientación para reflejar mejor las ambiciones de la atención primaria de salud: abarcando políticas y acciones multisectoriales para abordar los determinantes más amplios de la salud; empoderar a las personas, familias y comunidades; Brindar servicios que sean culturalmente sensibles y satisfacer las necesidades esenciales

de las personas a lo largo de su vida; así como la aspiración a una cobertura sanitaria universal: permitir que las personas obtengan los servicios de salud que necesitan, de buena calidad, sin sufrir dificultades financieras.

La reorientación de los servicios de salud también requiere una reorientación equivalente de la investigación en salud, así como cambios en la educación y capacitación profesional para reflejar mejor un enfoque más holístico de los objetivos del sistema de salud.

Referencias:

Ottawa Charter for Health Promotion. Geneva: World Health Organization; 1986 (<https://www.who.int/healthpromotion/conferences/previous/ottawa/en/>, accessed 8 July 2021).

Shanghai Declaration on promoting health in the 2030 Agenda for Sustainable Development. Geneva: World Health Organization; 2017 (<https://www.who.int/healthpromotion/conferences/9gchp/shanghai-declaration.pdf>, accessed 8 July 2021).

Primary health care. Geneva: World Health Organization; 2020 (<https://www.who.int/health-topics/primary-healthcare>, accessed 8 July 2021).

Universal health coverage. Geneva: World Health Organization; 2019 (<https://www.who.int/health-topics/universalhealth-coverage>, accessed 8 July 2021)



Resiliencia (Resilience)

(Nuevo término)

Procesos y habilidades que redundan en buenos resultados de salud individual y comunitaria frente a eventos negativos, amenazas graves y peligros.

Las personas resilientes tienen las habilidades para resolver problemas, de competencia social y el sentido de propósito de recuperarse de los reveses, prosperar frente a las malas circunstancias, evitar comportamientos arriesgado y, en general, continuar llevando vidas productivas. La resiliencia también es determinada por la disponibilidad de entornos de apoyo. La capacidad de las personas y de las comunidades para manejar los problemas de manera efectiva y “reconstruir mejor” después de la adversidad se desarrolla y cambia con el tiempo.

Intervenciones de promoción de la salud destinadas a fortalecer la resiliencia individual son más eficaces cuando se apoyan en entornos que promueven y protegen la salud y el bienestar de la población.

Referencias:

Strengthening resilience: a priority shared by Health 2020 and the Sustainable Development Goals. Copenhagen: World Health Organization Regional Office for Europe; 2017 (http://www.euro.who.int/__data/assets/pdf_file/0005/351284/resilience-report-20171004-h1635.pdf, accessed 8 July 2021).

Building resilience: a key pillar of Health 2020 and the Sustainable Development Goals. Examples from the WHO Small Countries Initiative. Copenhagen: World Health Organization Regional Office for Europe; 2017 (http://www.euro.who.int/__data/assets/pdf_file/0020/341075/resilience-report-050617-h1550-print.pdf, accessed 8 July 2021).

Comunicación de riesgos (Risk communication)

(Nuevo término)

La comunicación de riesgos se refiere al intercambio de información en tiempo real, consejos y opiniones entre expertos o funcionarios y personas que se enfrentan a los riesgos para su supervivencia, salud o bienestar económico o social.

El propósito de la comunicación de riesgos es permitir que todos los que están en riesgo asuman la toma de decisiones informadas para mitigar los efectos de amenazas (o peligros), como por ejemplo un brote de enfermedad, y tomar medidas protectoras y preventivas. La comunicación de riesgos utiliza una combinación de las estrategias de comunicación y participación, incluidos, entre otros, los medios de comunicaciones, marketing social, participación de las partes interesadas y movilización comunitaria.

Requiere la comprensión de las percepciones, preocupaciones y creencias de las partes

interesadas, así como sus conocimientos y prácticas. Una comunicación de riesgos eficaz también debe identificar (y posteriormente gestionar) rumores, desinformación, culpabilización de víctimas y otros desafíos de las comunicaciones. Estos desafíos pueden ser amplificados en gran medida por la falta de regulación de los medios digitales. El fortalecimiento de la alfabetización en salud en la población, especialmente el desarrollo de habilidades en la alfabetización crítica en salud es una importante estrategia complementaria para mejorar la eficacia de la comunicación de riesgos.

Referencias:

Risk communications: Questions and answers. Geneva: World Health Organization; 2020 (<https://www.who.int/riskcommunication/faq/en/>, accessed 8 July 2020).

WHO Emergency Risk Communication: International Health Agreements – Module B1. Geneva: World Health Organization (<https://www.who.int/risk-communication/training/Module-B1.pdf>, accessed 8 July 2020).



Factor de riesgo (Risk factor)

(Comentario modificado)

Condiciones sociales, económicas o biológicas, conductas o entornos que están asociados con o causan un incremento de una enfermedad, una salud deficiente o lesiones.

La identificación de factores de riesgo conductuales, sociales y físico-ambientales es comúnmente utilizados para explicar las variaciones en la esperanza de vida saludable y los resultados de salud.

Comprender las causas y consecuencias de estos factores de riesgo proporciona un punto de entrada o foco para la aplicación de estrategias y acciones de promoción de la salud.

Salutogénesis (Salutogenesis)

(Nuevo término)

La salutogénesis describe cómo los recursos sociales e individuales, incluidos el sentido de coherencia, ayuda a las personas a manejar el estrés y prosperar.

La salutogénesis centra la atención en el estudio de los orígenes (génesis) de la salud (salus) y de los resultados de salud positivos: avanzar continuamente hacia el extremo positivo de una dis-conformidad (enfermedad), en contraste con el estudio más habitual de los orígenes de la enfermedad y los factores de riesgo (Patogénesis). La salutogénesis enfatiza la importancia en un sentido de coherencia y en la orientación individual o colectiva hacia la vida como comprensible, manejable y significativa.

En la promoción de la salud, el enfoque salutogenético se centra en fortalecer recursos y activos que ayudan a las personas a hacer frente a situaciones adversas de la vida, promover el bienestar y la prosperidad.

Referencias:

Antonovsky A. The salutogenic model as a theory to guide health promotion. *Health Promotion International*. 1996; 11(1):11-18.

Mittelmark MB and Bauer GF. The Meanings of Salutogenesis. In: Mittelmark MB, Sagy M, Eriksson M et al. (Eds). *The Handbook of Salutogenesis*. Cham (CH): Springer; 2017.



Escenarios para la salud (Settings for health)

(Comentario modificado)

El lugar o contexto social en el que las personas desarrollan las actividades diarias y en el cual interactúan factores ambientales, organizacionales y personales que afectan la salud y el bienestar.

Se entiende por escenario un lugar donde las personas usan y dan forma activamente al entorno y, por lo tanto, crean o resuelven los problemas relacionados con la salud.

Esto es diferente de usar un entorno como base para la entrega de un servicio o programa específico. Los entornos normalmente se pueden identificar según sus límites, una gama de personas con funciones definidas y una estructura organizativa. La acción de promover la salud a través de diferentes entornos puede tomar muchas formas diferentes,

a menudo a través de alguna forma de desarrollo organizacional, incluido el cambio en el entorno físico a la estructura organizativa, administración y gestión. También se pueden utilizar ajustes para promover la salud llegando directamente a las personas que viven y trabajan en ellos.

Los enfoques de entornos saludables se han implementado de muchas maneras diferentes en múltiples áreas, incluyendo ciudades saludables; escuelas promotoras de la salud; lugares de trabajo saludables; islas saludables; hospitales promotores de la salud; prisiones promotoras de salud y universidades promotoras de salud.

Habilidades para la salud (Skills for health)

(Modificado)

Las habilidades para la salud consisten en habilidades personales, interpersonales, cognitivas y físicas. Dichas habilidades permiten a las personas controlar y dirigir sus vidas, y desarrollar la capacidad de vivir y producir cambios en su entorno para hacerlos propios para su salud.

Las habilidades individuales para la salud incluyen la toma de decisiones y la resolución de problemas, la creatividad y el pensamiento crítico, habilidades de comunicación y habilidades de relación interpersonal. Las habilidades para la salud pueden aplicarse a acciones personales o acciones hacia otros, así como en la abogacía para la salud para cambiar los determinantes de la salud. Las habilidades para la salud pueden desarrollarse a través de una variedad de experiencias de aprendizaje, especialmente a través de la educación para la salud que conduce a una mejor alfabetización.

Las habilidades para la salud son habilidades para un comportamiento adaptativo y positivo que capacita a las personas para hacer frente con eficacia a las demandas y desafíos de la vida cotidiana.

Referencias:

Skills for health: skills-based health education including life skills. Geneva: World Health Organization; 2003 (<https://apps.who.int/iris/handle/10665/42818>, accessed 8 July 2021).



Capital social (Social capital)

(Modificado)

El capital social representa el grado de cohesión social que existe en las comunidades. Se refiere a los procesos que existen entre personas que establecen redes, normas y compromisos sociales, y facilitan la coordinación y la cooperación para el beneficio mutuo.

El capital social no existe dentro de un solo individuo, sino que se crea a partir de multitud de interacciones cotidianas entre los individuos, y se materializa en estructuras tales como los grupos cívicos y religiosos, las familias, las redes sociales informales y en normas de voluntariado, altruismo y confianza. Cuantos más fuertes sean estas redes y vínculos, más probable es que los miembros de una comunidad tendrán acceso a información de salud confiable, proporcionar apoyo social y cooperar para el beneficio mutuo.

De esta manera el capital social crea salud y puede mejorar los beneficios de la inversión para la salud.

Referencias:

Rocco L, Suhrcke M. Is social capital good for health? A European perspective. Copenhagen: World Health Organization Regional Office for Europe; 2012 (https://www.euro.who.int/__data/assets/pdf_file/0005/170078/Is-Social-Capital-good-for-your-health.pdf, accessed 8 July 2021).

Determinantes sociales de la salud (Social determinants of health)

(Nuevo término)

Los determinantes sociales de la salud son los factores sociales, culturales, políticos, condiciones económicas y ambientales en las que las personas nacen, crecen, viven, trabajan y envejecen, y su acceso al poder, a la toma de decisiones, al dinero y recursos que dan origen a estas condiciones de la vida diaria.

Los determinantes sociales de la salud influyen en la oportunidad de una persona de estar saludable, su riesgo de enfermedad, conductas de salud y esperanza de vida saludable.

Las inequidades en salud resultan de la distribución desigual de estos determinantes sociales.

Los enfoques para abordar los determinantes sociales de la salud incluyen políticas públicas que aborden las condiciones de vida o el acceso al poder, el dinero y los recursos; la colaboración multisectorial en todos los sectores políticos, como la Salud en todos los enfoques de políticas y mejora de la gobernanza de la salud; empoderamiento de la comunidad y la participación para la salud; mejor seguimiento de las desigualdades en salud; y mejora de las capacidades de la fuerza laboral en salud social y ambiental para reconocer importantes determinantes de la salud y acciones locales de reparación.

Referencias:

Social determinants of health. Geneva: World Health Organization; 2020 (https://www.who.int/social_determinants/sdh_definition/en/, accessed 8 July 2021).

Social determinants. World Health Organization Regional Office for Europe; 2016 (<http://www.euro.who.int/en/healthtopics/health-determinants/social-determinants>, accessed 8 July 2021).

Promoting health: Guide to national implementation of the Shanghai Declaration. Geneva: World Health Organization; 2017 (<https://apps.who.int/iris/handle/10665/260172>, accessed 8 July 2021).



Marketing social (Social Marketing)

(Modificado)

El marketing social busca desarrollar e integrar conceptos de marketing con otros enfoques para influir en los comportamientos que benefician a las personas y las comunidades para el mayor bien social.

La práctica del marketing social se guía por principios éticos. Se busca integrar la investigación, prácticas, teoría, audiencia y conocimiento de la asociación, para informar la mejor entrega de Programas de cambios sociales segmentados y sensibles a la competencia que son efectivos, eficiente, equitativa y sostenible. El marketing social incluye el diseño, la implementación y control de programas destinados a aumentar la aceptabilidad de una idea social, práctica [o producto] en uno o más grupos de adoptantes objetivo.

Las metodologías de marketing social son ampliamente utilizadas en los países para la comunicación sanitaria, la educación sanitaria, la comunicación de riesgos, y movilización comunitaria.

Referencias:

The process of developing the consensus definition [of social marketing]. Bethesda: International Social Marketing Association; 2013 (<https://www.i-socialmarketing.org/social-marketing-definition>, accessed 8 July 2021).

Redes sociales (Social networks)

(Comentario modificado)

Relaciones y vínculos sociales entre las personas que pueden facilitar el acceso y la movilización del soporte social a favor de la salud.

La red social de un individuo puede variar en tamaño, densidad, frecuencia y duración del contacto, y reciprocidad. Estas y otras características influirán fuertemente en el impacto de una Red social sobre salud. En la promoción de la salud, el concepto de redes sociales se ha expandido para incorporar el uso de medios digitales y sociales para mantenerse conectado con las redes sociales existentes y unirse a las nuevas. Si bien estas redes tienen diferentes características, también brindan acceso a información y recursos de salud, protección de la exclusión social, puede influir en las normas y comportamientos sociales, y puede proporcionar apoyo social.

Las interrupciones externas de las redes sociales erosionan la cohesión social y el capital social. Estas interrupciones pueden ser personales, por ejemplo, cambios en el em-

pleo y la vivienda; o pueden ser estructural, por ejemplo, como consecuencia de la rápida urbanización, la migración económica y el conflicto. Dichas interrupciones conducen con frecuencia a una dislocación de las redes sociales y sus beneficios en la salud.

En tales circunstancias, la acción para promover la salud puede centrarse en el apoyo al restablecimiento de las redes sociales.

Referencias:

Smith KP, Christakis NA Social Networks and Health. Annual Review of Sociology. 2008; 34:405–429. doi:10.1146/annurev.soc.34.040507.134601.



Soporte social (Social support)

(Modificado)

Apoyo psicológico, físico y financiero accesible a un individuo a través de lazos sociales con otros individuos, grupos y en mayor medida con la comunidad, que puede proporcionar un amortiguador contra los eventos adversos de la vida, fomentar la resiliencia y proporcionar un recurso positivo para la salud.

El apoyo social puede ser estructural o funcional.

El soporte estructural incluye el tamaño de la red y la frecuencia de las interacciones sociales. El apoyo funcional incluye componentes emocionales (como recibir amor y empatía) e instrumentales (ayuda práctica como dar de dinero o dar asistencia en el cuidado de los niños). La calidad de las relaciones (dimensión

funcional) es generalmente mejor predictor de buena salud que la cantidad de relaciones (dimensión estructural), aunque ambas son importantes.

Referencias:

Ozbay F, Johnson, DC, Dimoulas E, Morgan CA et al. Social Support and Resilience to Stress: From Neurobiology to Clinical Practice. *Psychiatry* (Edgmont). 2007; 4(5):35–40.

Entornos favorables para la salud (Supportive environments for health)

(Modificado)

Los entornos favorables para la salud ofrecen a las personas protección frente a las amenazas a la salud y permiten que las personas amplíen sus capacidades para abordar los determinantes de la salud. Abarcan el lugar donde vive la gente, su comunidad local, su hogar, donde trabajan y juegan, incluyendo el acceso de las personas a los recursos para la salud, las normas sociales y las oportunidades para el empoderamiento.

Las acciones para crear entornos propicios para la salud tienen muchas dimensiones y puede incluir: acción política directa para desarrollar e implementar políticas y regulaciones que ayudan a crear entornos de apoyo;

acción económica, particularmente en relación con fomentar el desarrollo económico sostenible; y acción comunitaria para la salud.

Referencias:

Sundsvall Statement on Supportive Environments for Health. Geneva: World Health Organization; 1991



Cobertura universal de salud (Universal health coverage)

(Nuevo término)

La cobertura universal de salud significa que todas las personas tengan acceso a los servicios de salud que necesiten, de alta calidad, cuando y donde los necesiten, sin dificultades financieras a lo largo del curso de la vida. Incluye toda la gama de servicios esenciales de salud, desde la promoción de la salud hasta la prevención, el tratamiento, la rehabilitación y los cuidados paliativos.

Para que la salud para todos sea una realidad, las personas y las comunidades no solo necesitan tener acceso a los requisitos previos para la salud identificados en la Carta de Ottawa, sino también acceso a servicios de salud de alta calidad. La cobertura sanitaria universal permite a las personas cuidar de su propia salud y de la salud de sus familias; la presencia de trabajadores de la salud capacitados para brindar servicios de calidad y centrados en las personas; y legisladores que estén comprometidos a invertir en la cobertura universal de salud. La cobertura sanitaria universal debe basarse en una atención primaria

de la salud sólida y centrada en las personas. Los buenos sistemas de salud están arraigados en las comunidades a las que sirven.

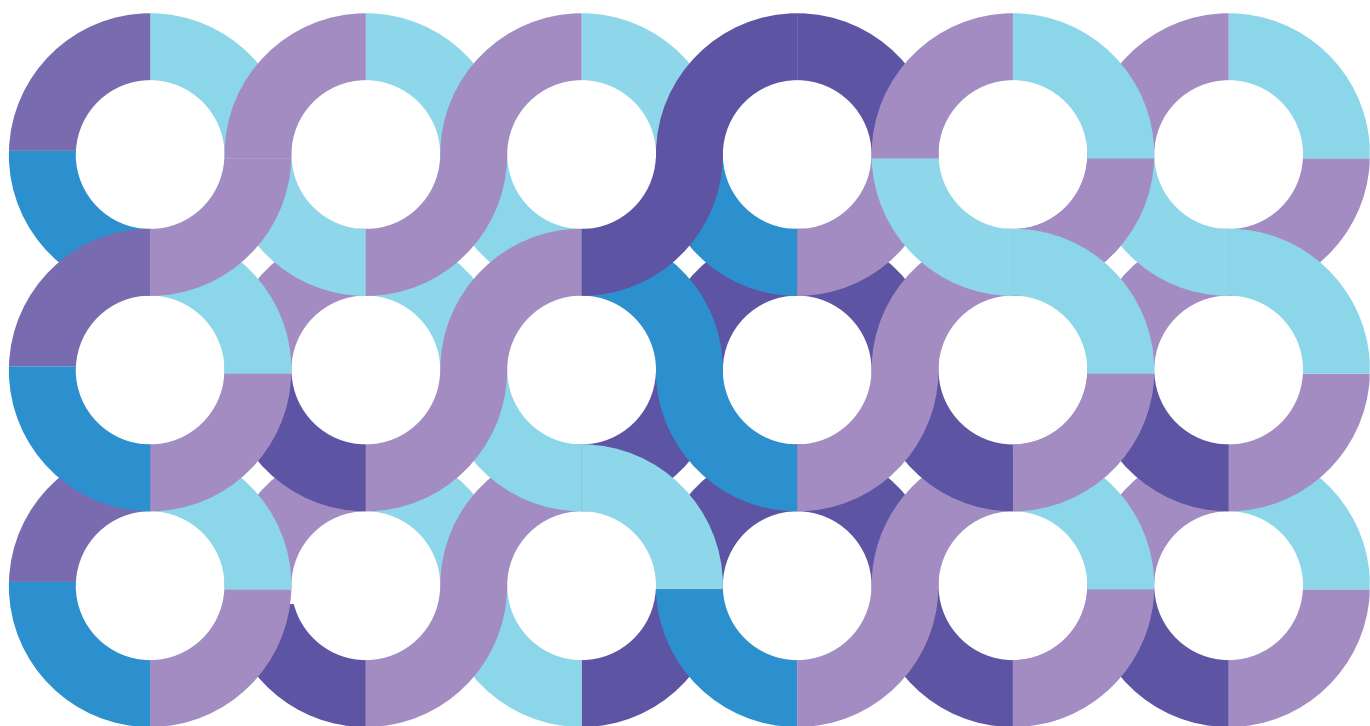
No se enfocan tan solo en prevenir y tratar enfermedades y dolencias, sino también en ayudar a mejorar el bienestar y calidad de vida.

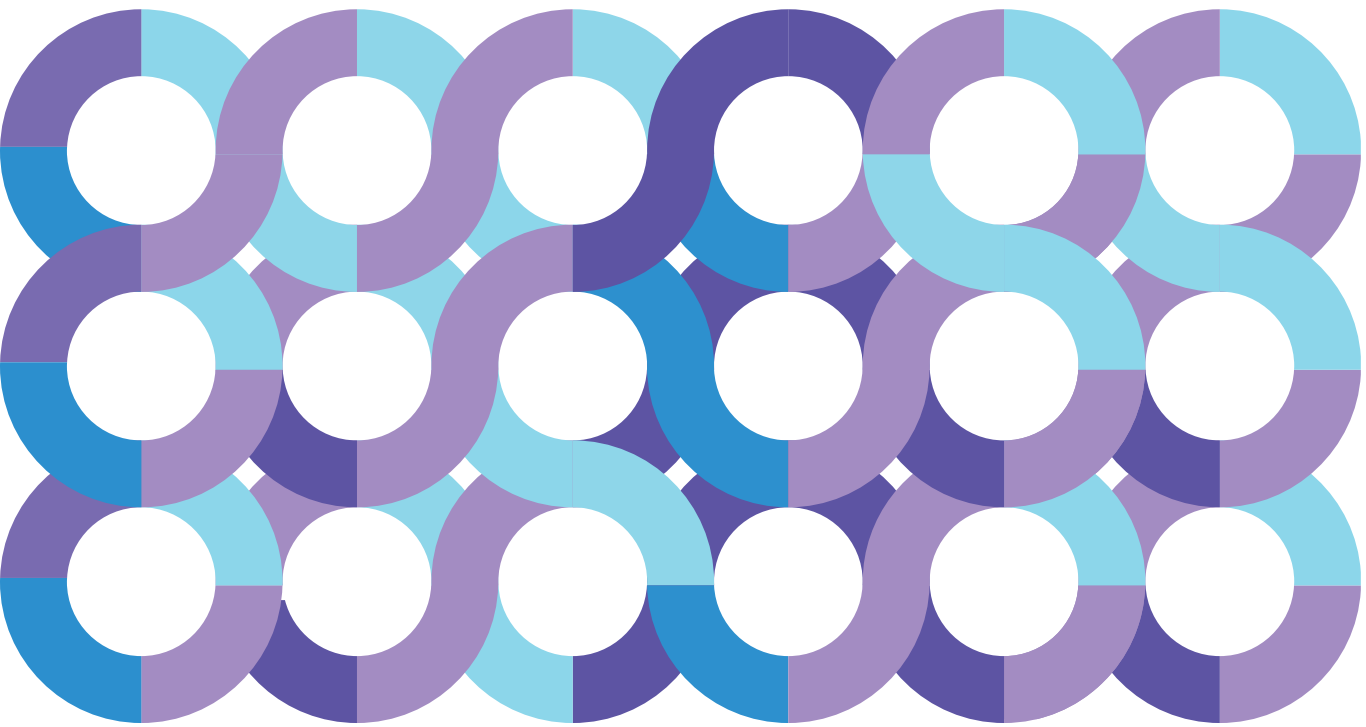
Referencias:

Universal health coverage. Geneva: World Health Organization; 2019 (<https://www.who.int/health-topics/universalhealth-coverage>, accessed 8 July 2022)

Traducción del Glosario de Términos de Promoción de la Salud OMS 2021

SERVICIO DE PROMOCIÓN Y EDUCACIÓN PARA LA SALUD.
CONSEJERÍA DE SALUD REGIÓN DE MURCIA





Traducción del Glosario de Términos de Promoción de la Salud OMS 2021

SERVICIO DE PROMOCIÓN Y EDUCACIÓN PARA LA SALUD.
CONSEJERÍA DE SALUD REGIÓN DE MURCIA

